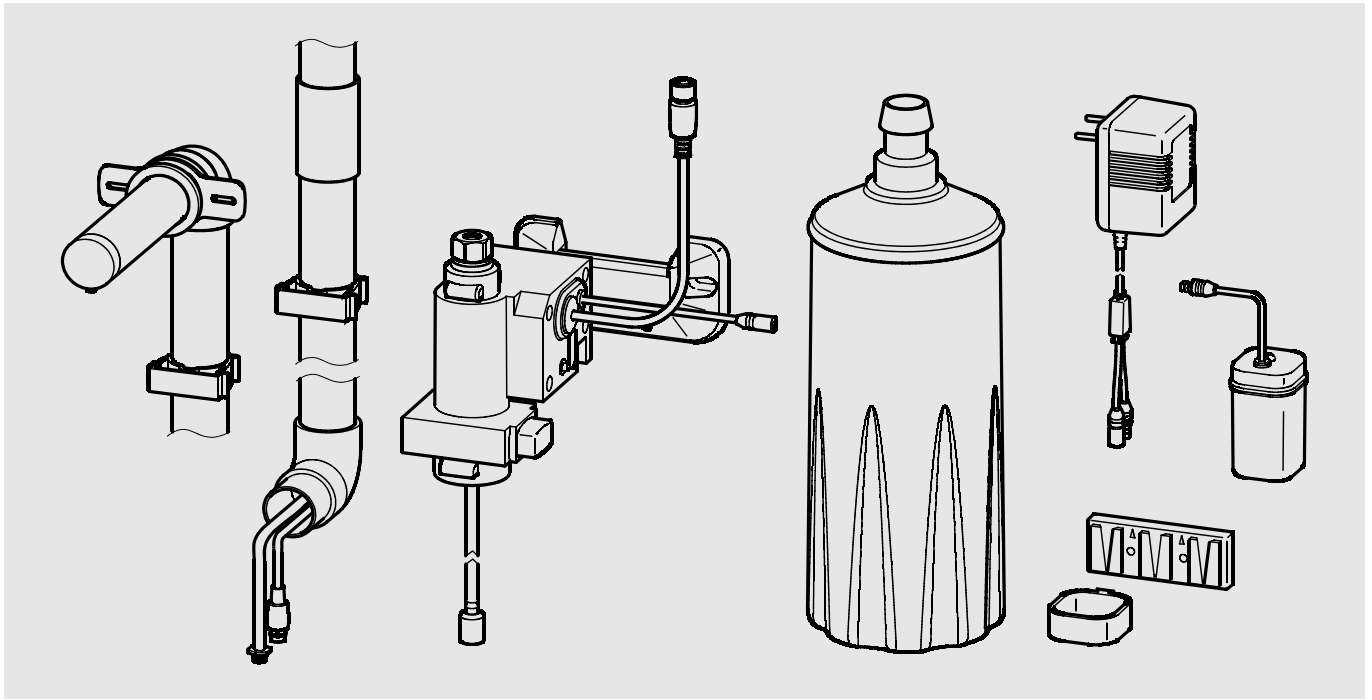


DVS

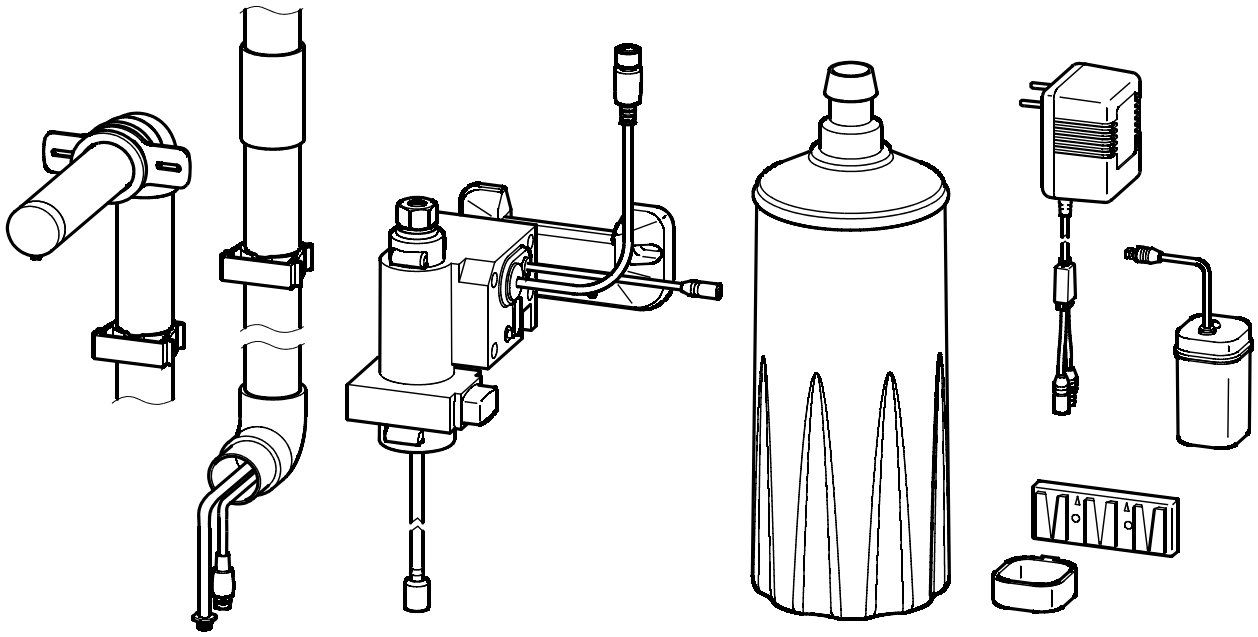


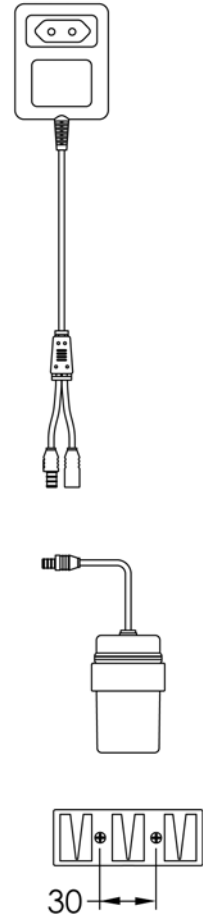
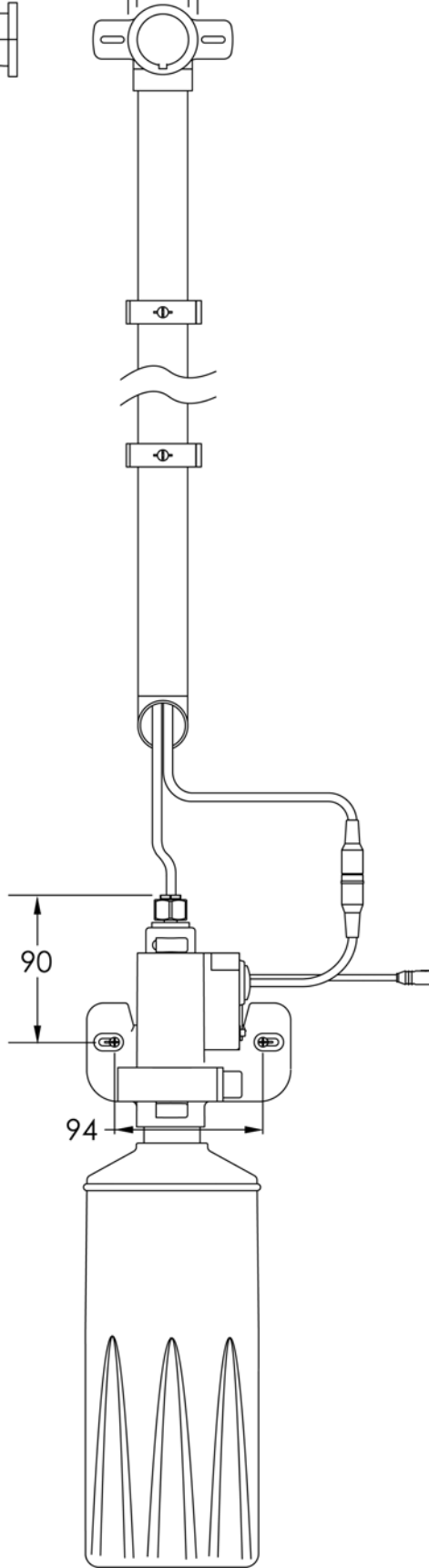
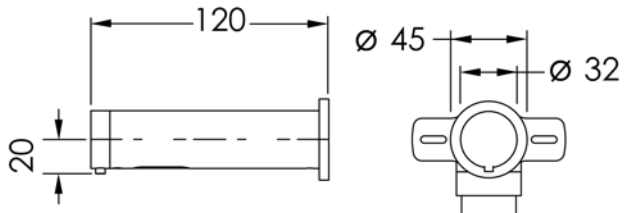
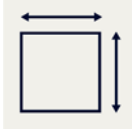
SD99-009
2030039032

SD99-012
2030054679

DE Montage- und Betriebsanleitung
EN Installation and operating instructions
FR Notice de montage et de mise en service
ES Instrucciones de montaje y servicio
IT Istruzioni per il montaggio e l'uso
NL Montage- en bedrijfsinstructies
PL Instrukcja montażu i obsługi
SV Monterings- och driftinstruktion
CS Návod pro montáž a provoz
FI Asennus- ja käyttöohje
RU Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

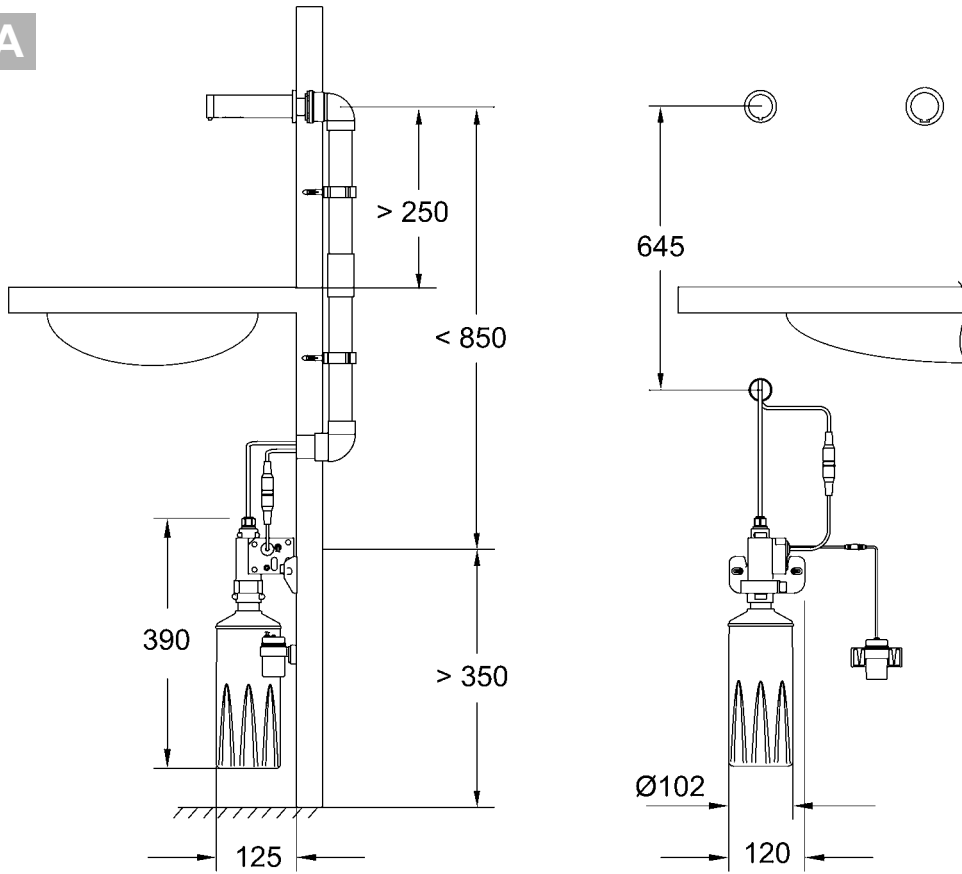
Elektronischer Seifenspender
Electronic soap dispenser
Distributeur de savon électronique
Dispensador de jabón electrónico
Erogatore di sapone elettronico
Elektronische zeepdispenser
Elektroniczny dozownik mydła
Elektroninen saippua-annostelij



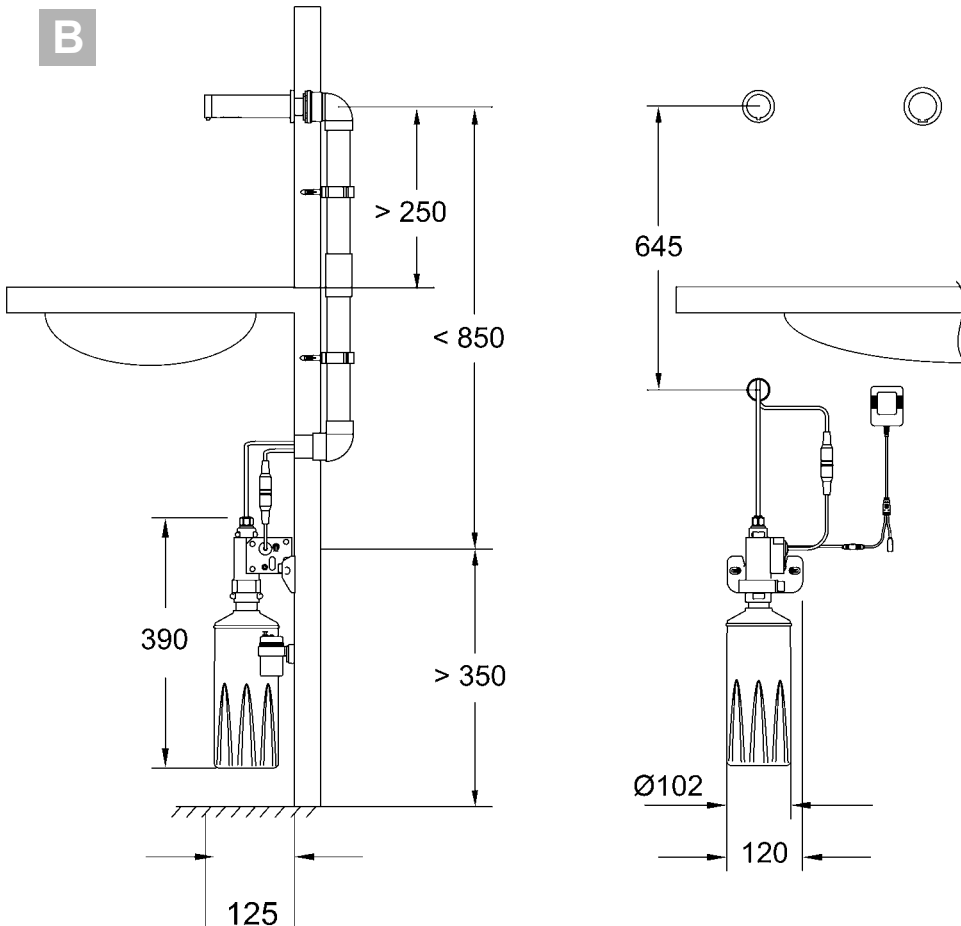


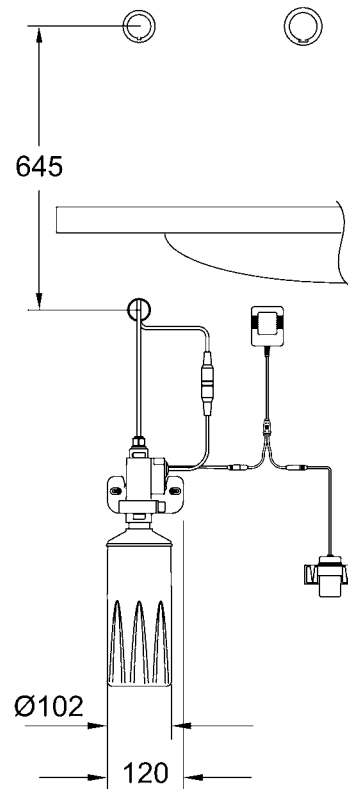
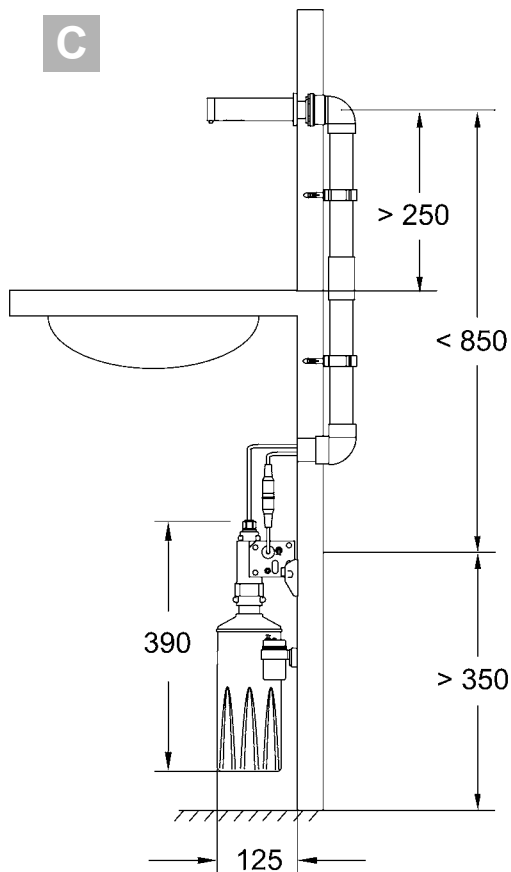


A



B



**C****EN****Installation and operating instructions****Important notes**

- ▶ from factory: Not suitable for disinfectant soaps!
- ▶ Use only cream soap or liquid soap!
- ▶ Do not use any soaps with solid contents such as sand or granular material!
- ▶ Use only soaps with a viscosity of 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Technical data

- ▶ Contents of soap tank 2 l
- ▶ Power supply AC: 220 V;
Battery DC: 4× 1,5 V

DE**Montage- und Betriebsanleitung****Wichtige Hinweise**

- ▶ ab Werk: Nicht für Desinfektionsmittel und Schaumseife geeignet!
- ▶ Nur reine Crem- oder Flüssigseife verwenden!
- ▶ Keine Seifen mit Feststoffanteilen wie Sand oder Granulat verwenden!
- ▶ Nur Seifen mit einer Viskosität von 100 bis 3500 cp (mpA × s) verwenden!

Technische Daten

- ▶ Inhalt Seifentank 2 l
- ▶ Spannungsversorgung AC: 220 V;
Batterie DC: 4× 1,5 V

PL

Instrukcja montażu i obsługi

Ważne wskazówki

- ▶ fabrycznie: Nie nadaje się do mydła do dezynfekcji!
- ▶ Stosować wyłącznie mydło w kremie lub płynie!
- ▶ Nie stosować mydła zawierającego ciała stałe jak piasek czy granulaty!
- ▶ Stosować wyłącznie mydła o lepkości od 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Dane techniczne

- ▶ Pojemność zbiornika na mydło 2 l
- ▶ Zasilanie elektryczne AC: 220 V;
Bateria DC: 4× 1,5 V

FR

Notice de montage et de mise en service

Remarques importantes

- ▶ ex usine: Ne se prête pas à des savons de désinfection !
- ▶ Utiliser uniquement du savon liquide ou sous forme de crème !
- ▶ Ne pas utiliser de savons contenant des matières solides telles que du sable ou des granulés !
- ▶ Utiliser uniquement des savons ayant une viscosité de 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Données techniques

- ▶ Volume réservoir de savon 2 l
- ▶ Alimentation en tension AC: 220 V;
Pile DC: 4× 1,5 V

ES

Instrucciones de montaje y servicio

Indicaciones importantes

- ▶ desde fábrica: ¡No apto para jabones desinfectantes!
- ▶ ¡Utilizar únicamente jabón cremoso o líquido!
- ▶ ¡No utilizar jabones con componentes sólidos como arena o granulados!
- ▶ ¡Utilizar sólo jabones con una viscosidad de 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Datos técnicos

- ▶ Contenido del depósito de jabón 2 l
- ▶ Alimentación de corriente AC: 220 V;
Pila DC: 4× 1,5 V

SV

Monterings- och driftinstruktion

Viktiga informationer

- ▶ från fabriken: Inte lämpad för desinfektionstvål!
- ▶ Använd bara ren krämtvål eller ren flytande tvål!
- ▶ Använd inte tvål som innehåller fasta partiklar som sand eller granulaty!
- ▶ Använd endast tvål med viskositet mellan 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Tekniska data

- ▶ Volym tvålbehållare 2 l
- ▶ Spänningsförsörjning AC: 220 V;
Batteri DC: 4× 1,5 V

CS

Návod pro montáž a provoz

Důležité pokyny

- ▶ z továrny: Nevhodné pro dezinfekční mýdla!
- ▶ Použijte výhradně jen krémové nebo kapalné mýdlo !
- ▶ Nepoužívejte mýdlo s obsahem pevných podílů, jako je písek nebo granulát !
- ▶ Používejte výhradně jen mýdla s viskozitou od 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Technické údaje

- ▶ Obsah nádrže na mýdlo 2 l
- ▶ Napájecí napětí AC: 220 V;
4kusů baterií DC: 4× 1,5 V

FI

Asennus- ja käyttöohje

Tärkeitä ohjeita

- ▶ noudettuna lähettäjältä: Ei sovellu desinfiointisaippuolle!
- ▶ Käytä vain voidemaista tai nestemäistä saippuaa!
- ▶ Älä käytä saippuaa joka sisältää kiinteitä ainesosia kuten hiekkaa tai rakeita!
- ▶ Käytä vain saippuaa jonka viskositeetti on 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Tekniset tiedot

- ▶ Saippuasäiliön vetoisuus 2 l
- ▶ Jännitteensyöttö AC: 220 V;
Paristo DC: 4× 1,5 V

IT

Istruzioni per il montaggio e l'uso

Avvertenze importanti

- ▶ franco stabilimento: Non idoneo per saponi disinfettanti!
- ▶ Utilizzare solamente sapone puro in crema o liquido!
- ▶ Non utilizzare saponi con componenti solide tipo sabbia o granuli!
- ▶ Utilizzare solamente saponi con una viscosità dallo 100 bis 3500 cp (mpA × s)!

Specifiche tecniche

- ▶ Contenuto del distributore di sapone 2 l
- ▶ Alimentazione di tensione AC: 220 V;
Batterie DC: 4× 1,5 V

NL

Montage- en bedrijfsinstructies

Belangrijke aanwijzingen

- ▶ af fabriek: Niet geschikt voor desinfectie-zepen!
- ▶ Alleen crèmezeep of vloeibare zeep gebruiken!
- ▶ Geen zeep met vaste deeltjes zoals zand of granulaat gebruiken!
- ▶ Alleen zeep met een viscositeit van 100 tot 3500 cp (mpA × s) gebruiken!

Technische gegevens

- ▶ Inhoud zeepreservoir 2 l
- ▶ Voedingsspanning AC: 220 V;
Batterij DC: 4× 1,5 V

RU

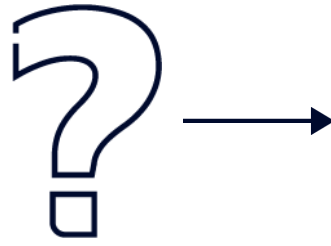
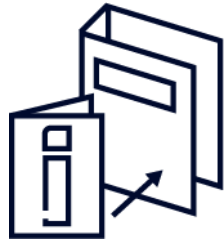
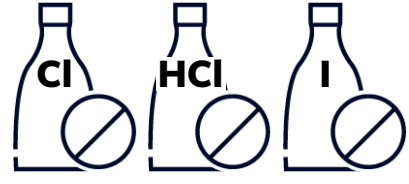
Инструкция по монтажу и вводу в эксплуатацию

Важные указания

- ▶ С завода: Не предназначено для дезинфекционного мыла!
- ▶ Используйте только чистое кремовое или жидкое мыло!
- ▶ Не используйте мыло с содержанием твёрдых частиц, например песка или гранул!
- ▶ Используйте только мыло с вязкостью от 100 до 3500 сп (мПа × с)!

Технические характеристики

- ▶ объём бачка для мыла 2 л
- ▶ напряжение питания
AC: 220 V; DC: 4× 1,5 V

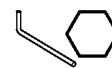
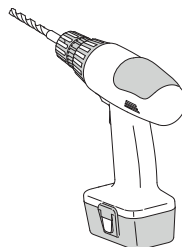
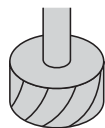


1. Montage

EN Installation
FR Montage
ES Montaje
IT Montaggio

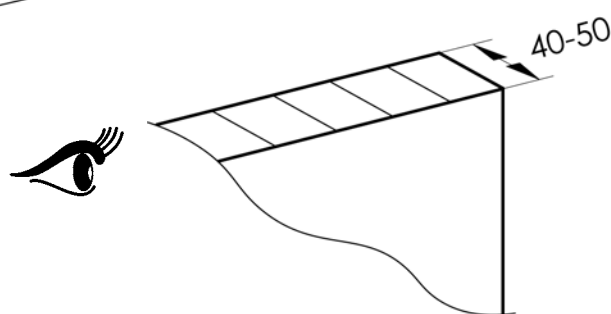
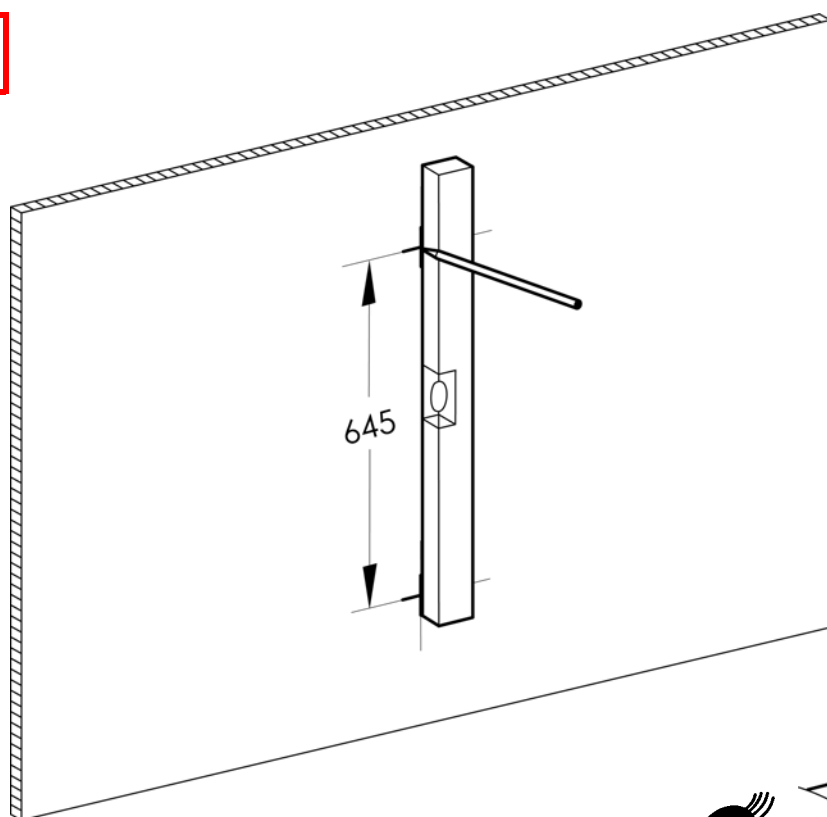
NL Montage
PL Montaż
SV Montering

CS Montáž
FI Asennus
RU Монтаж

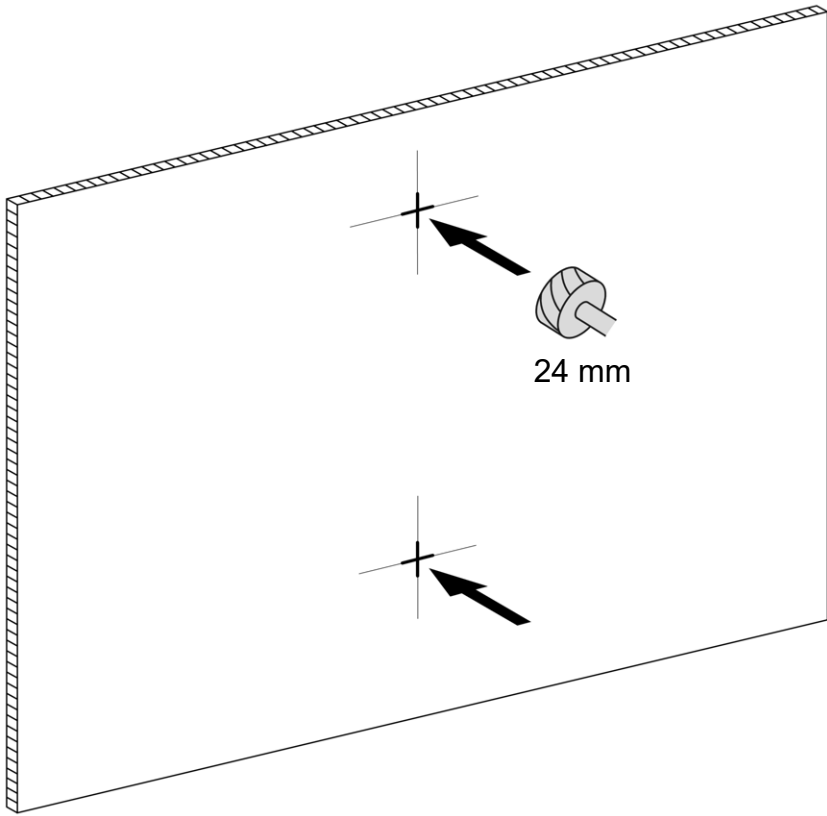


2 mm

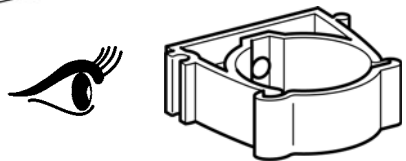
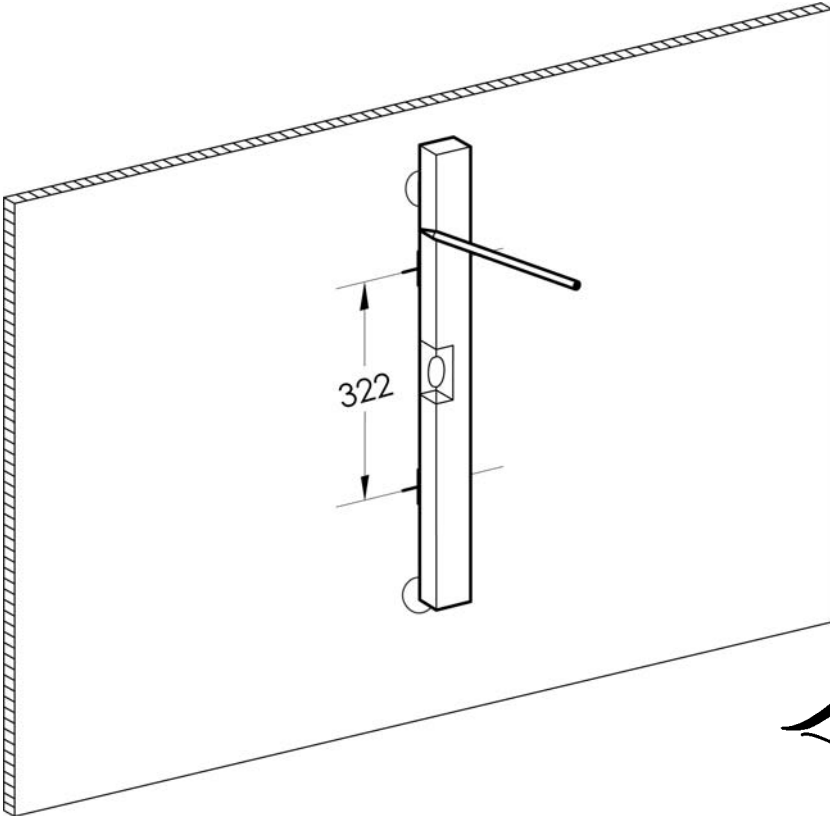
1



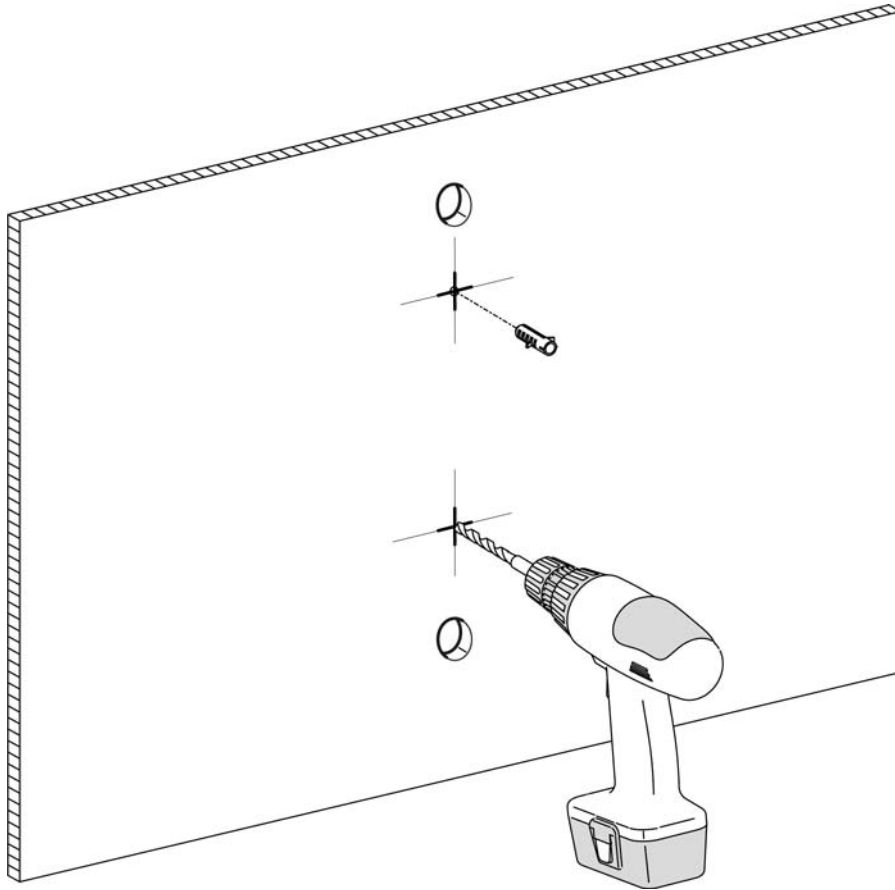
2



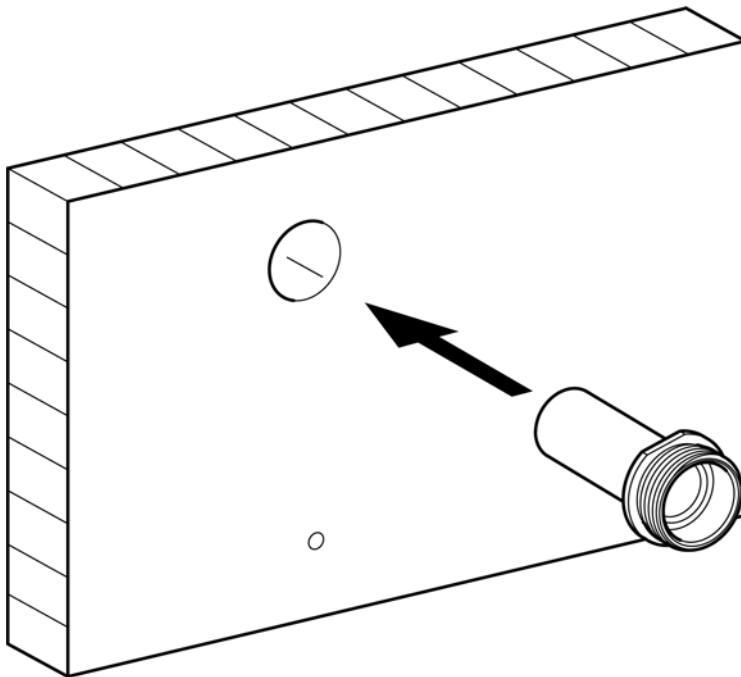
3



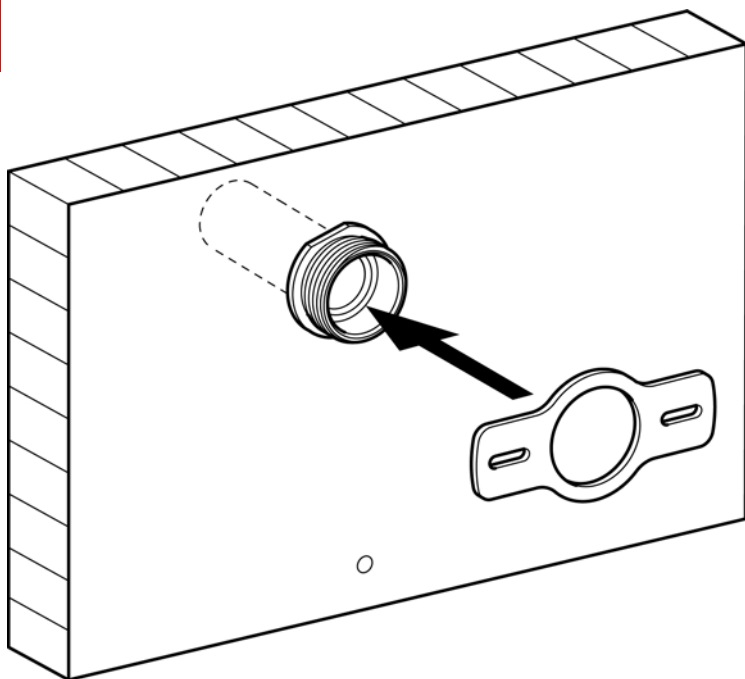
4



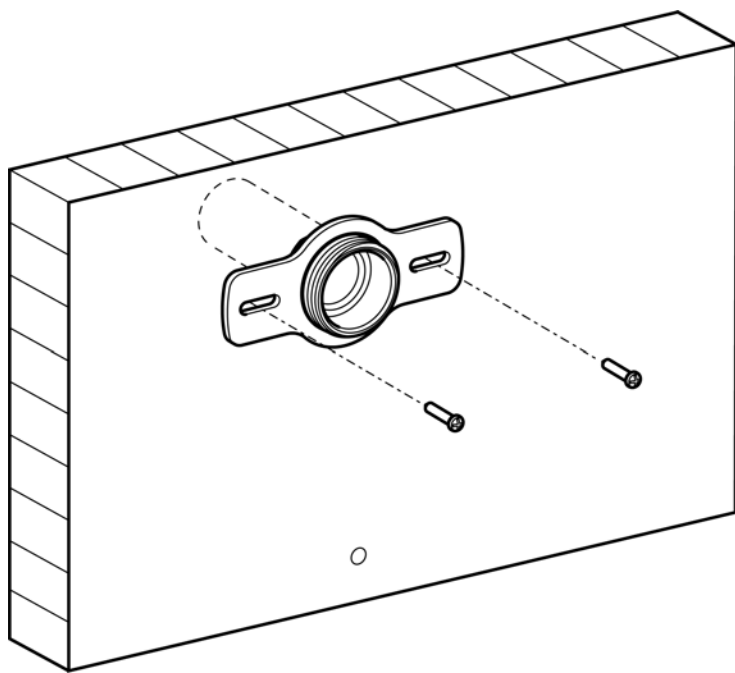
5



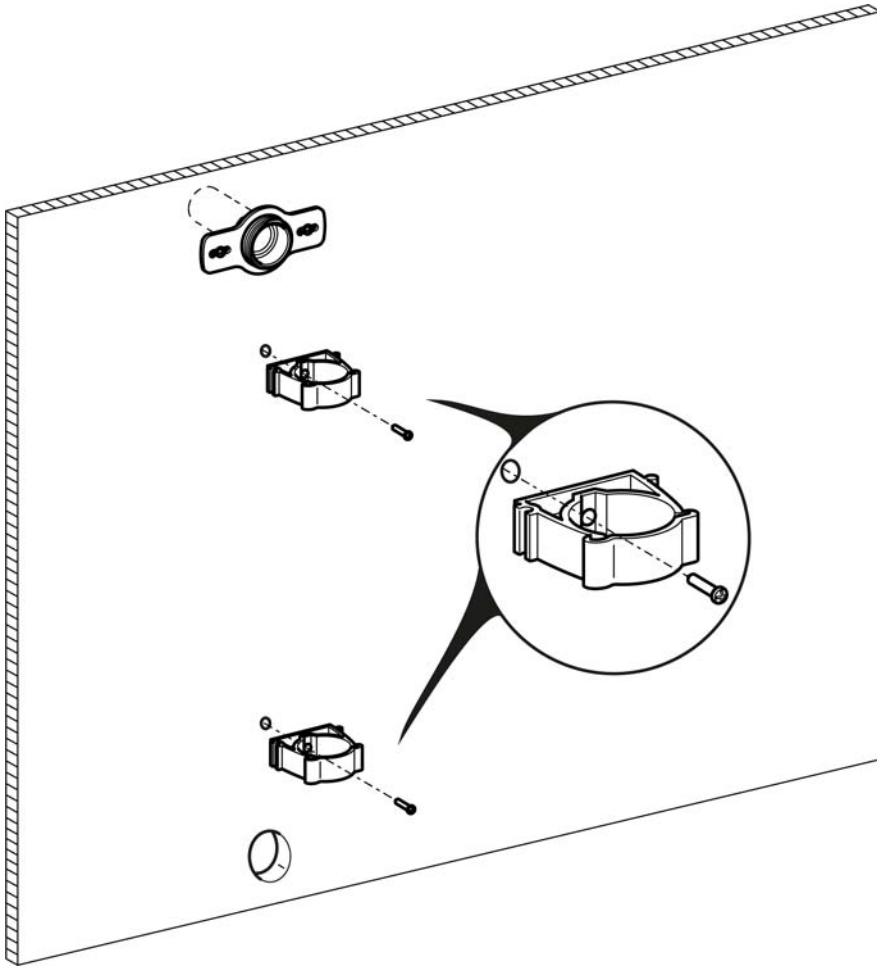
6



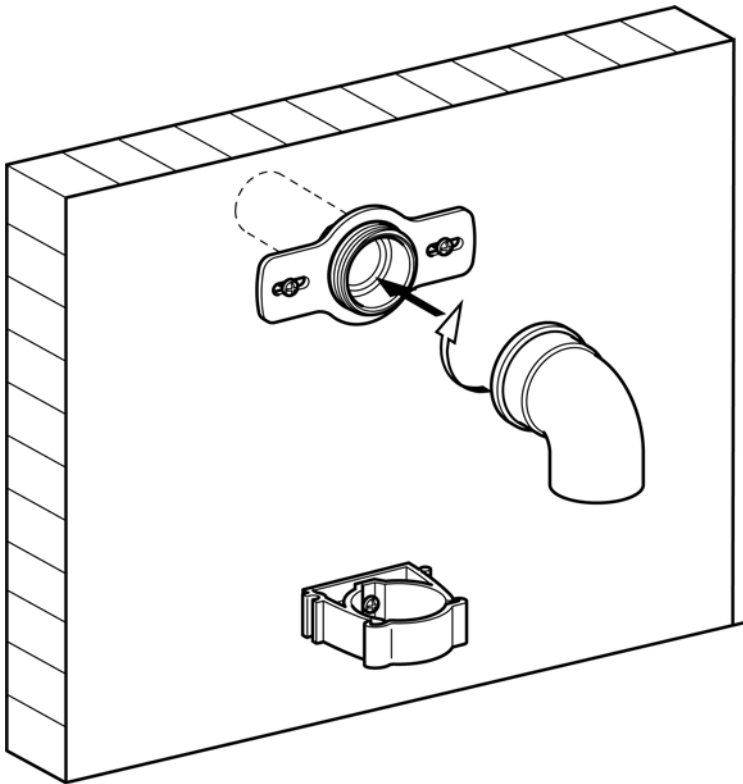
7



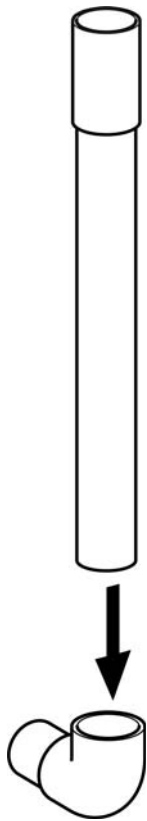
8



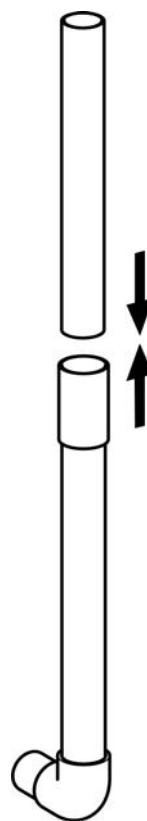
9



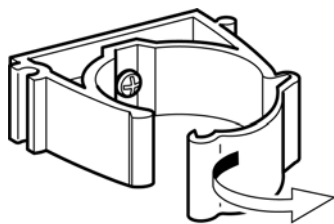
10



11

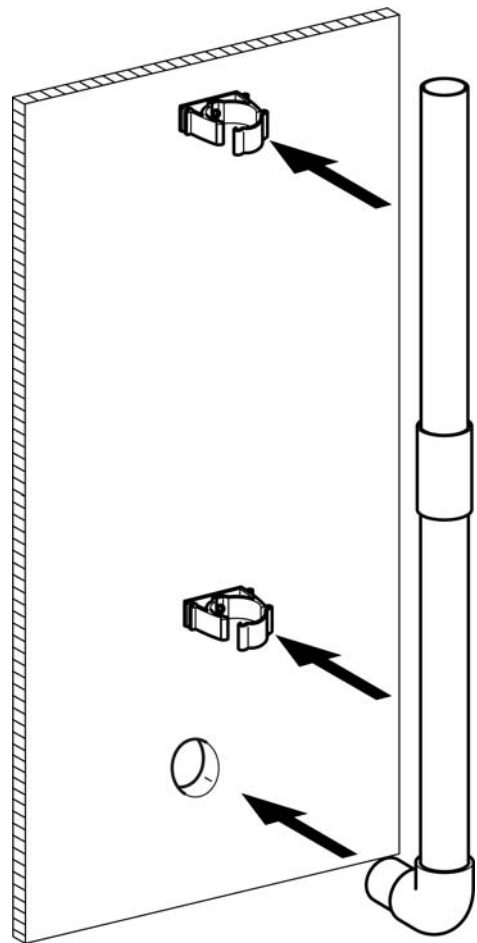


12

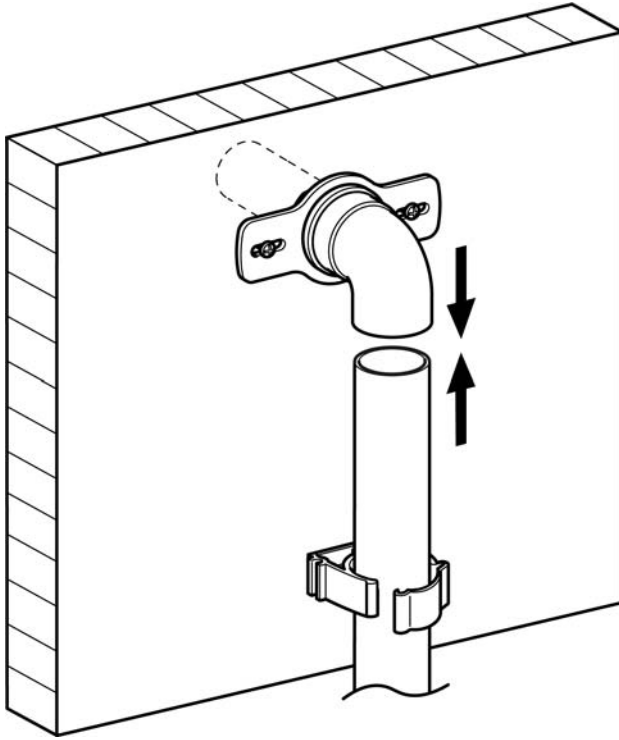


2x

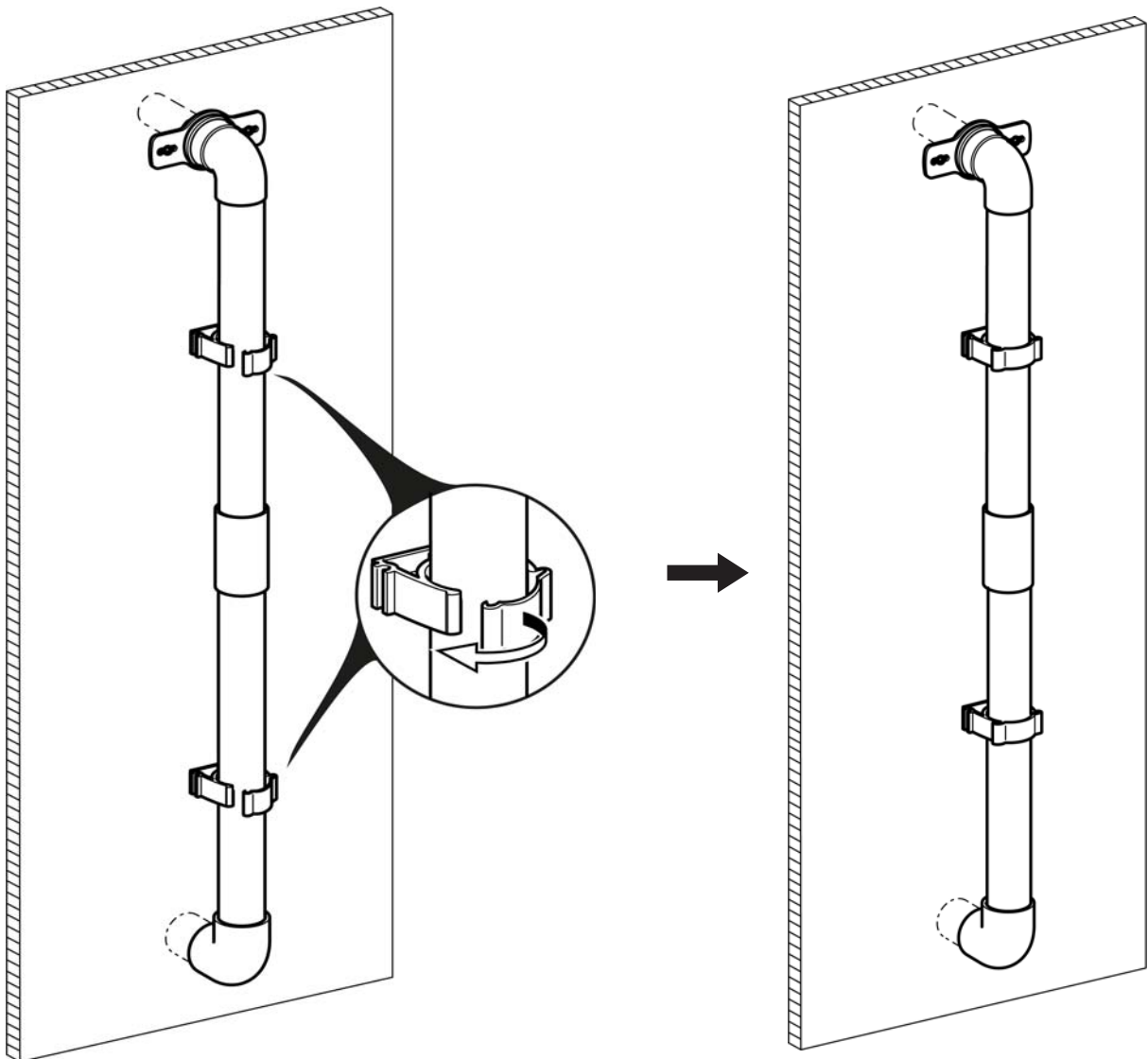
13



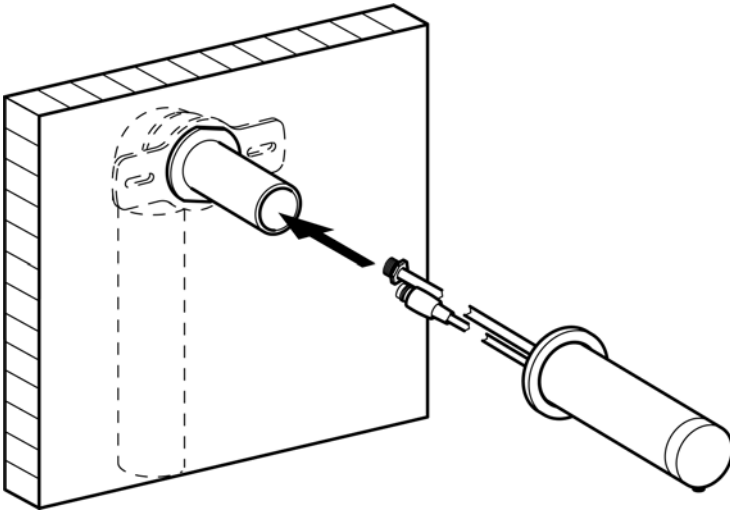
14



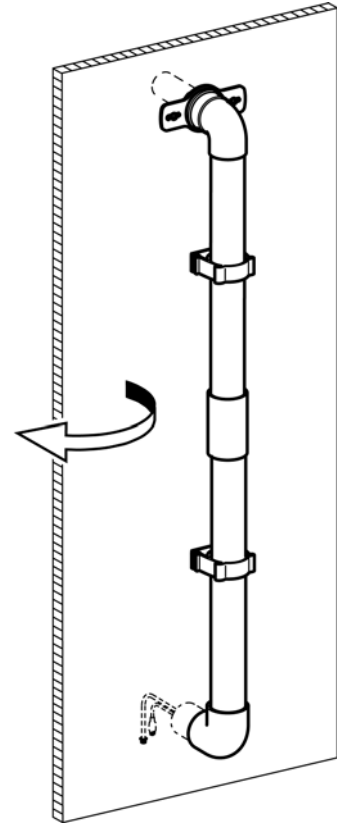
15



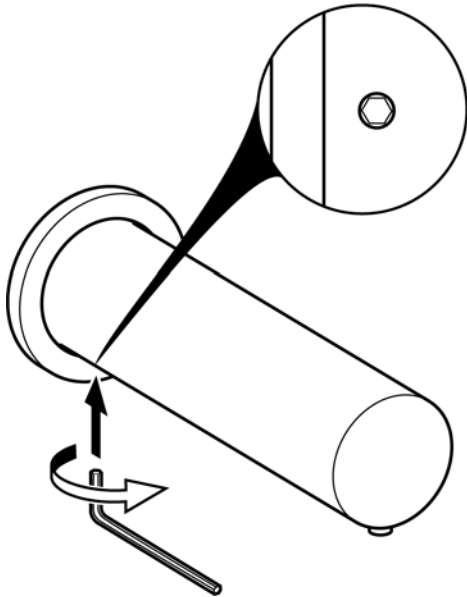
16



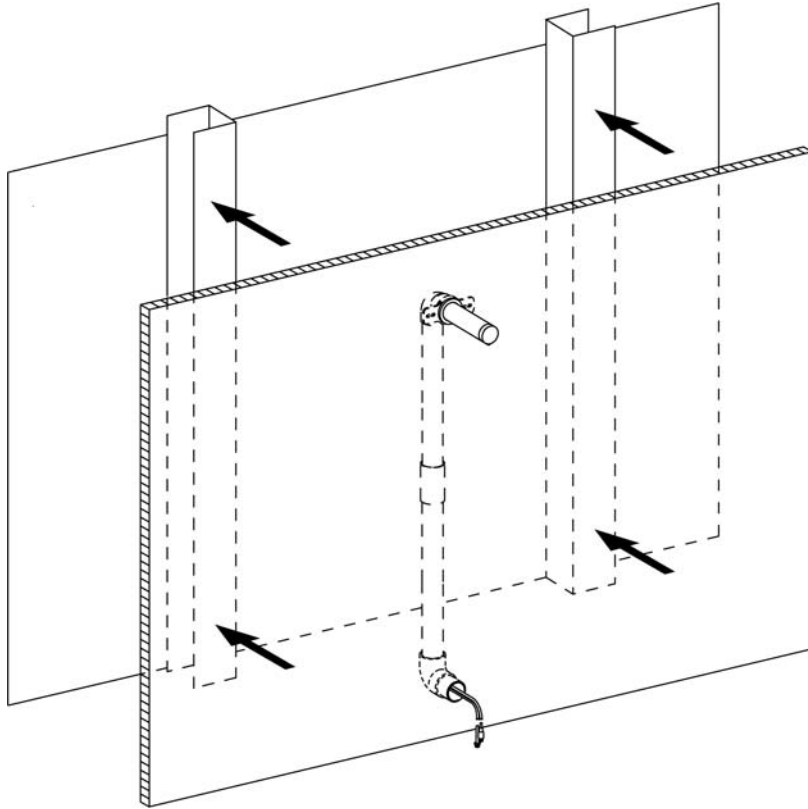
17



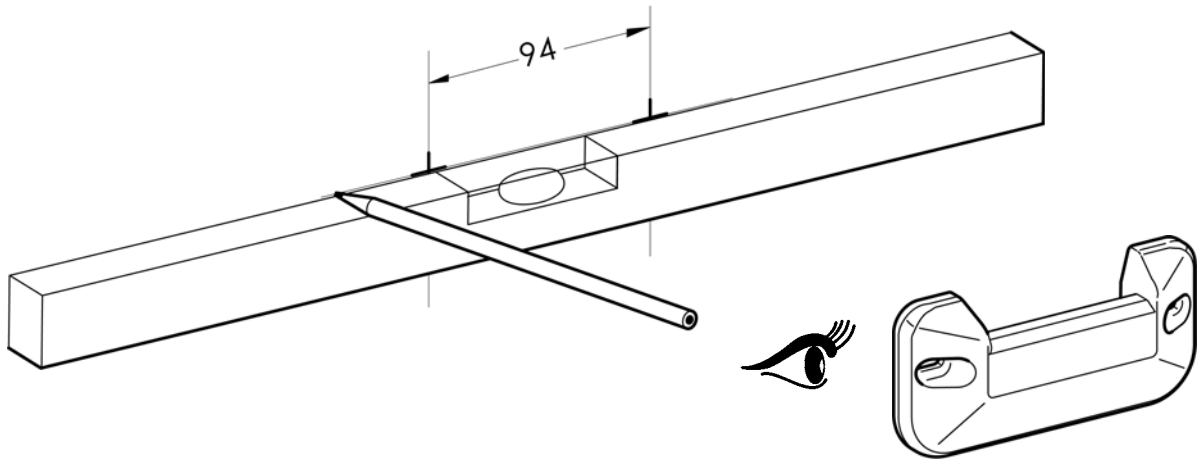
18



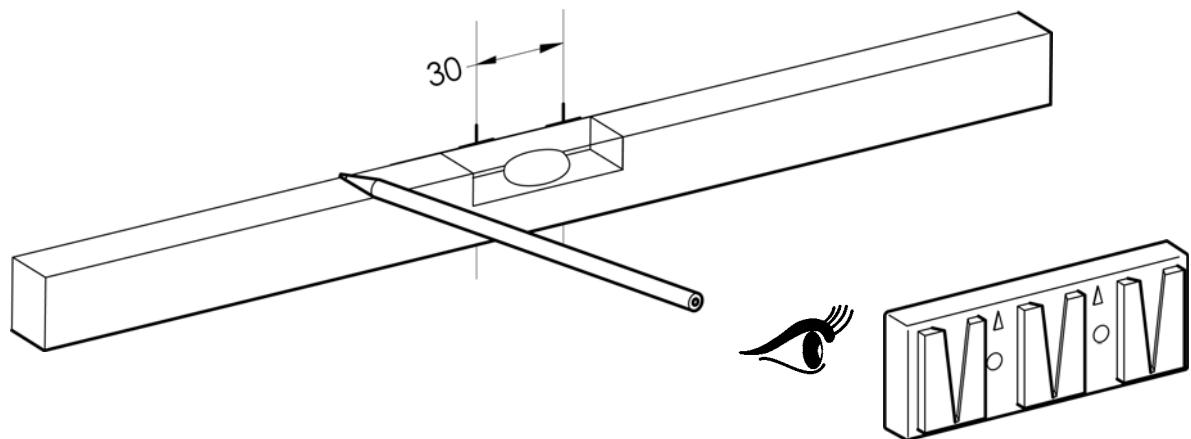
19



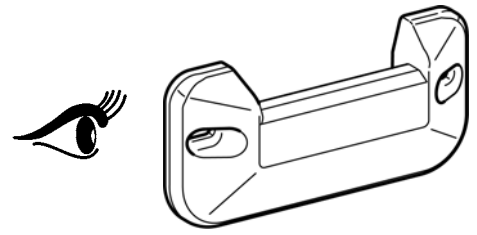
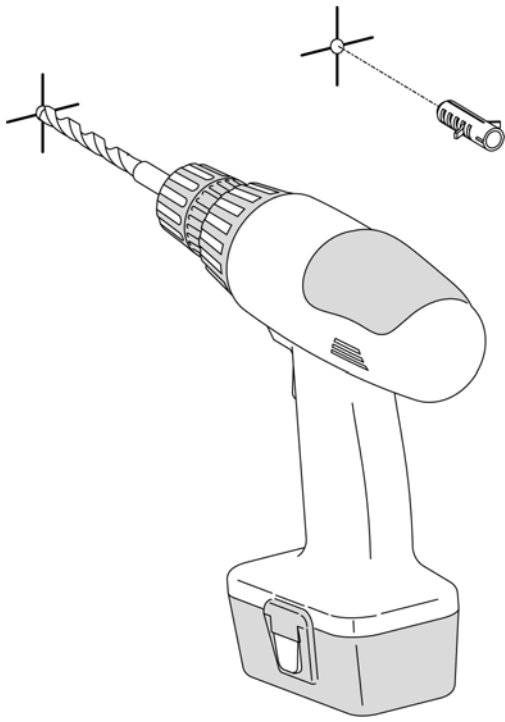
20



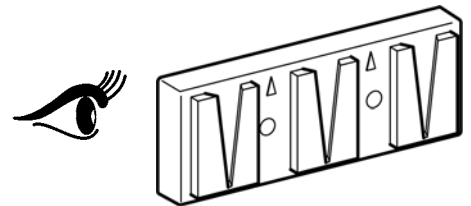
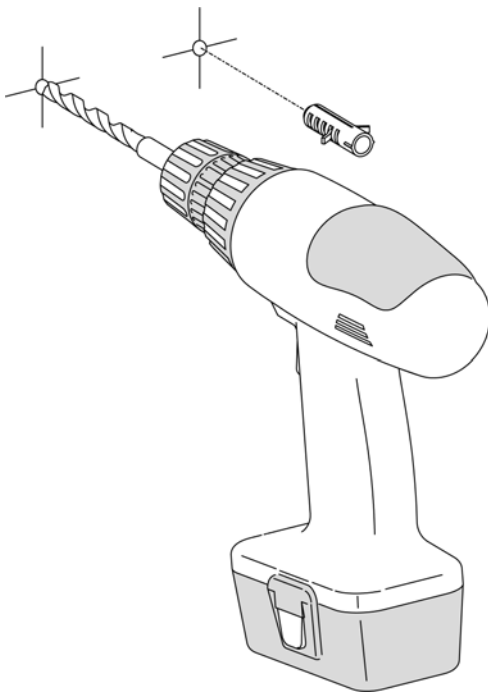
21



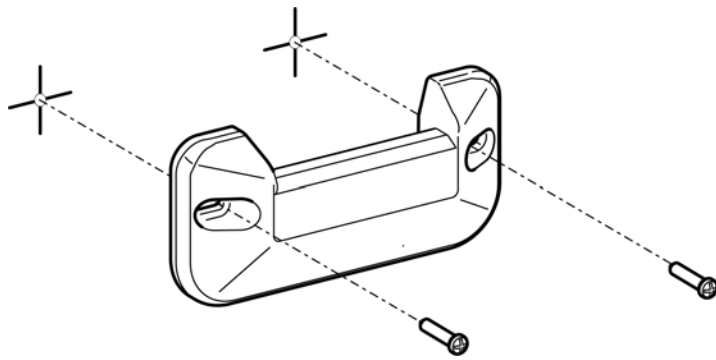
22



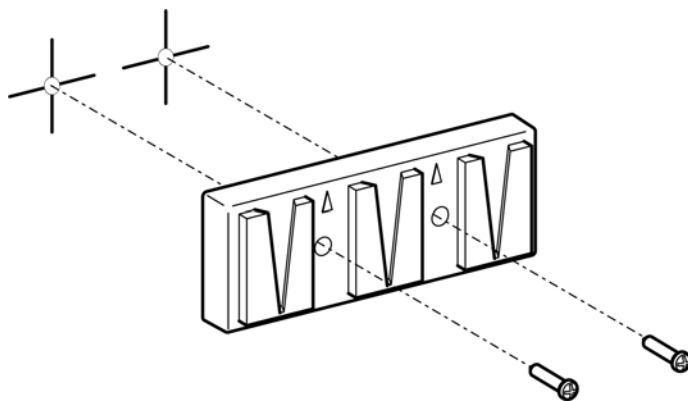
23



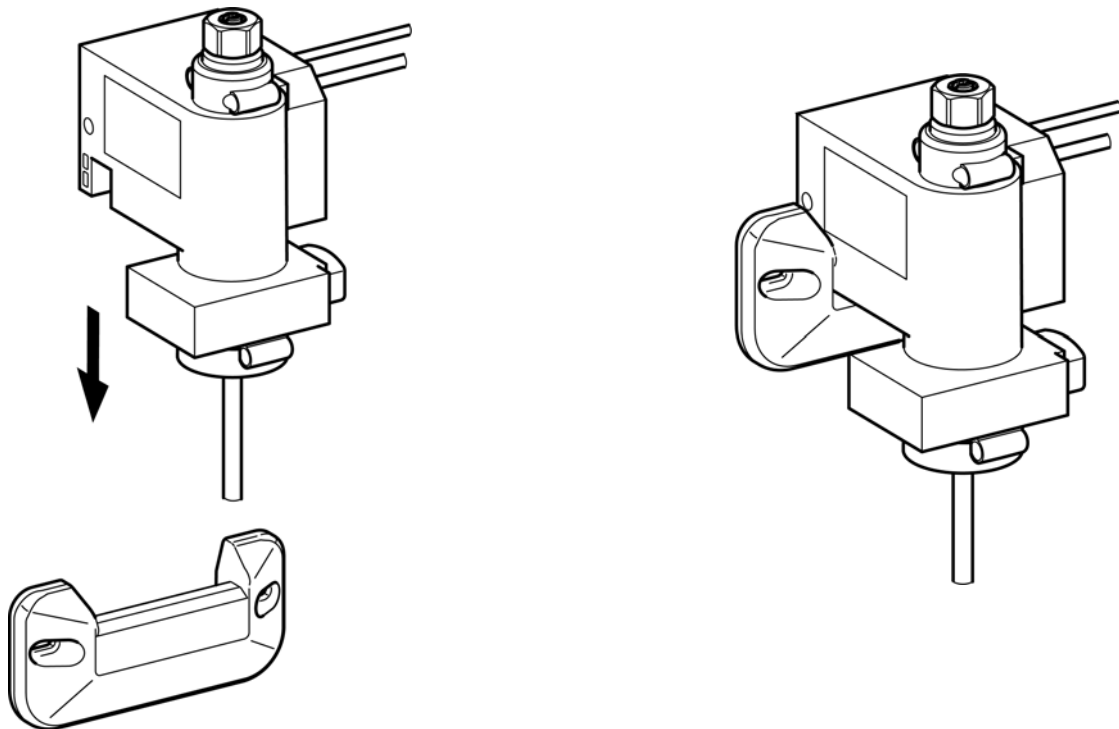
24



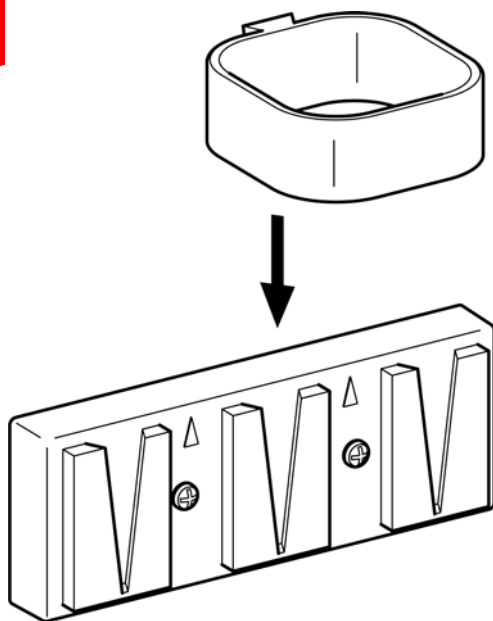
25



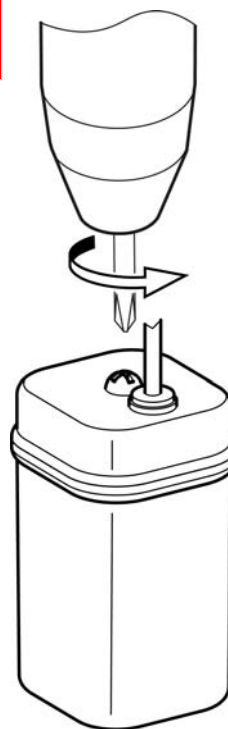
26



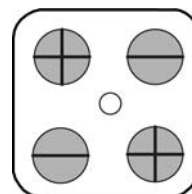
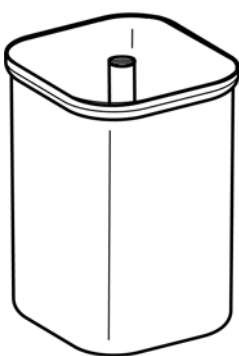
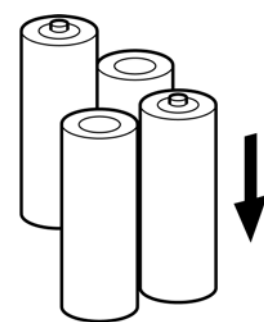
27



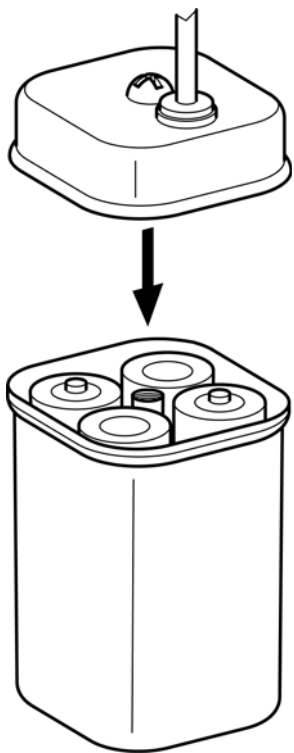
28



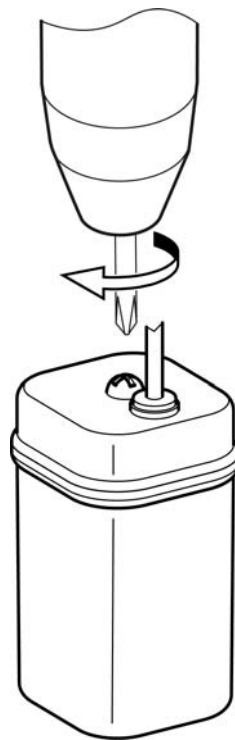
29



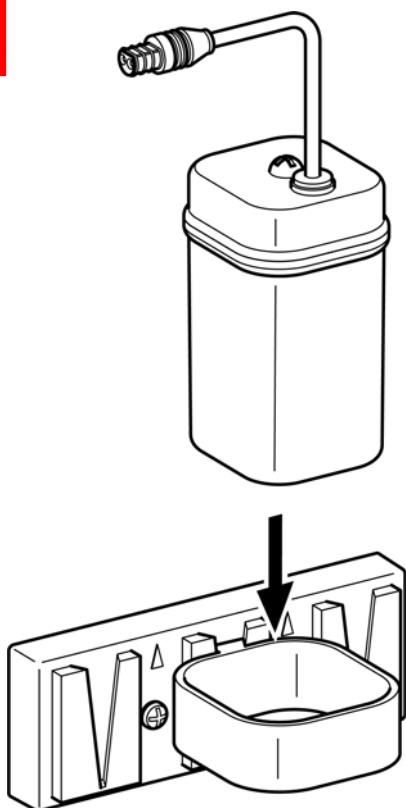
30



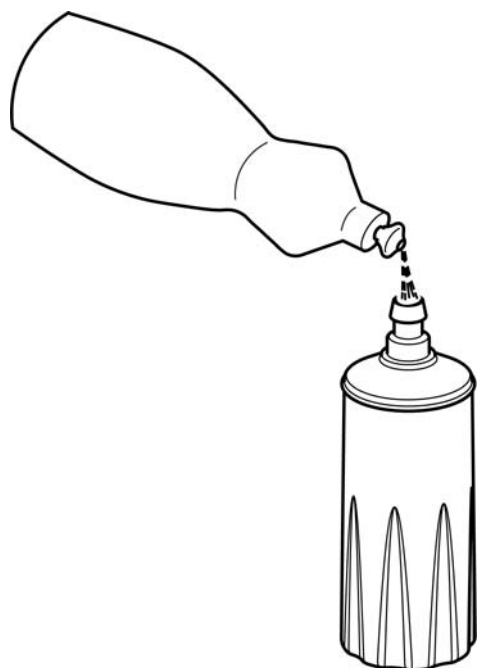
31



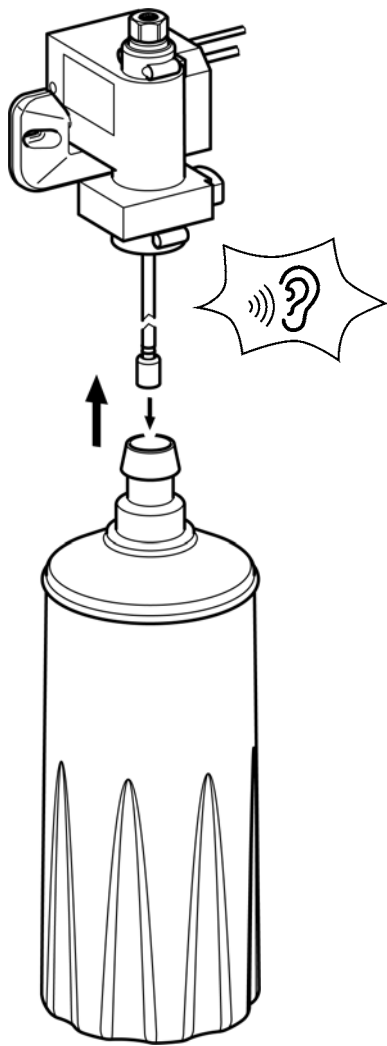
32



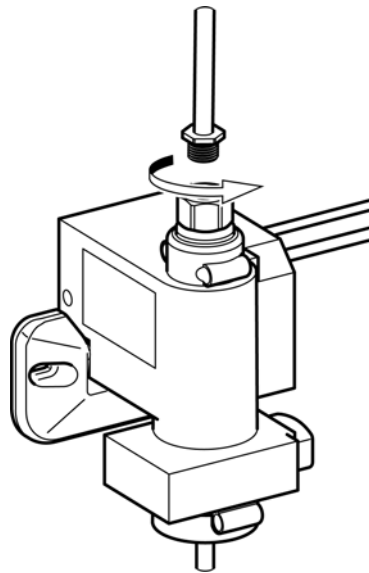
33



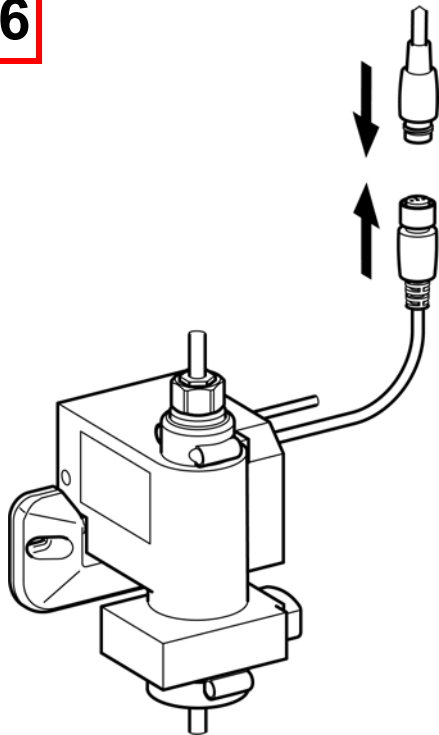
34



35

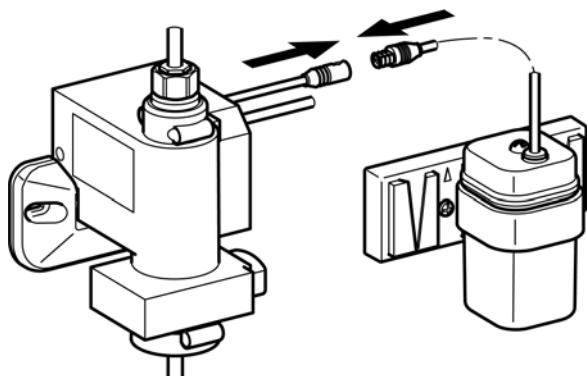


36

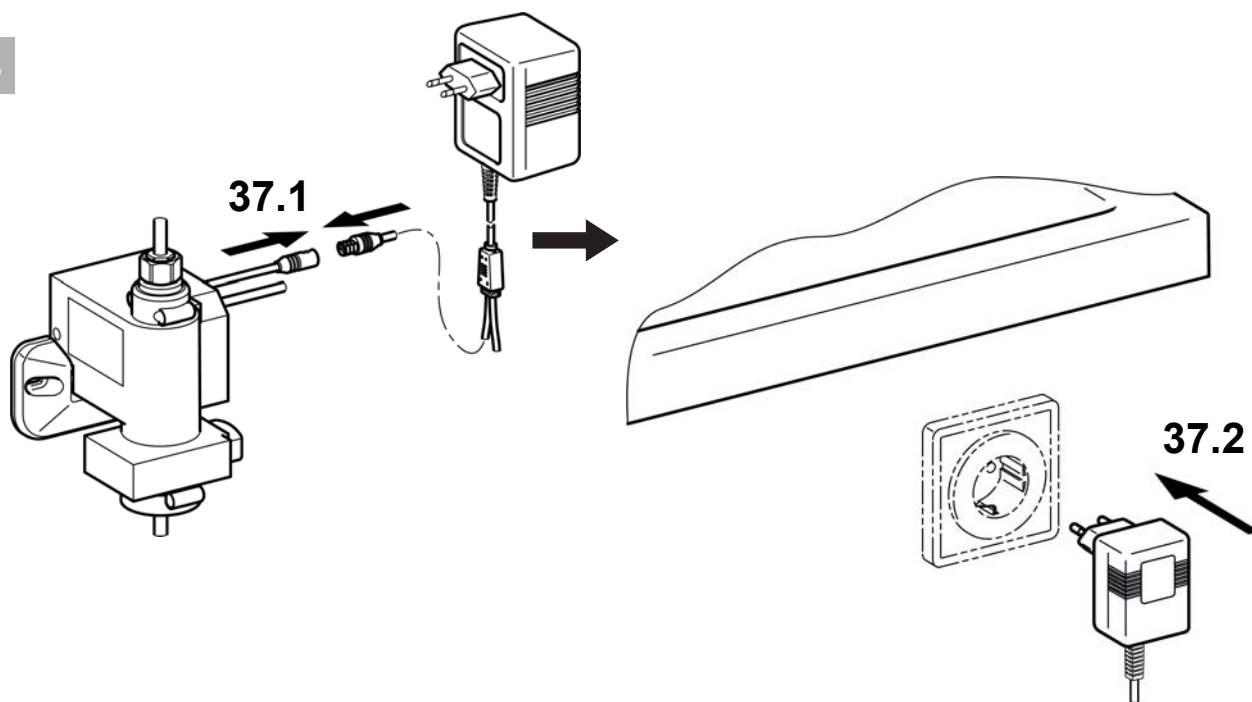


37

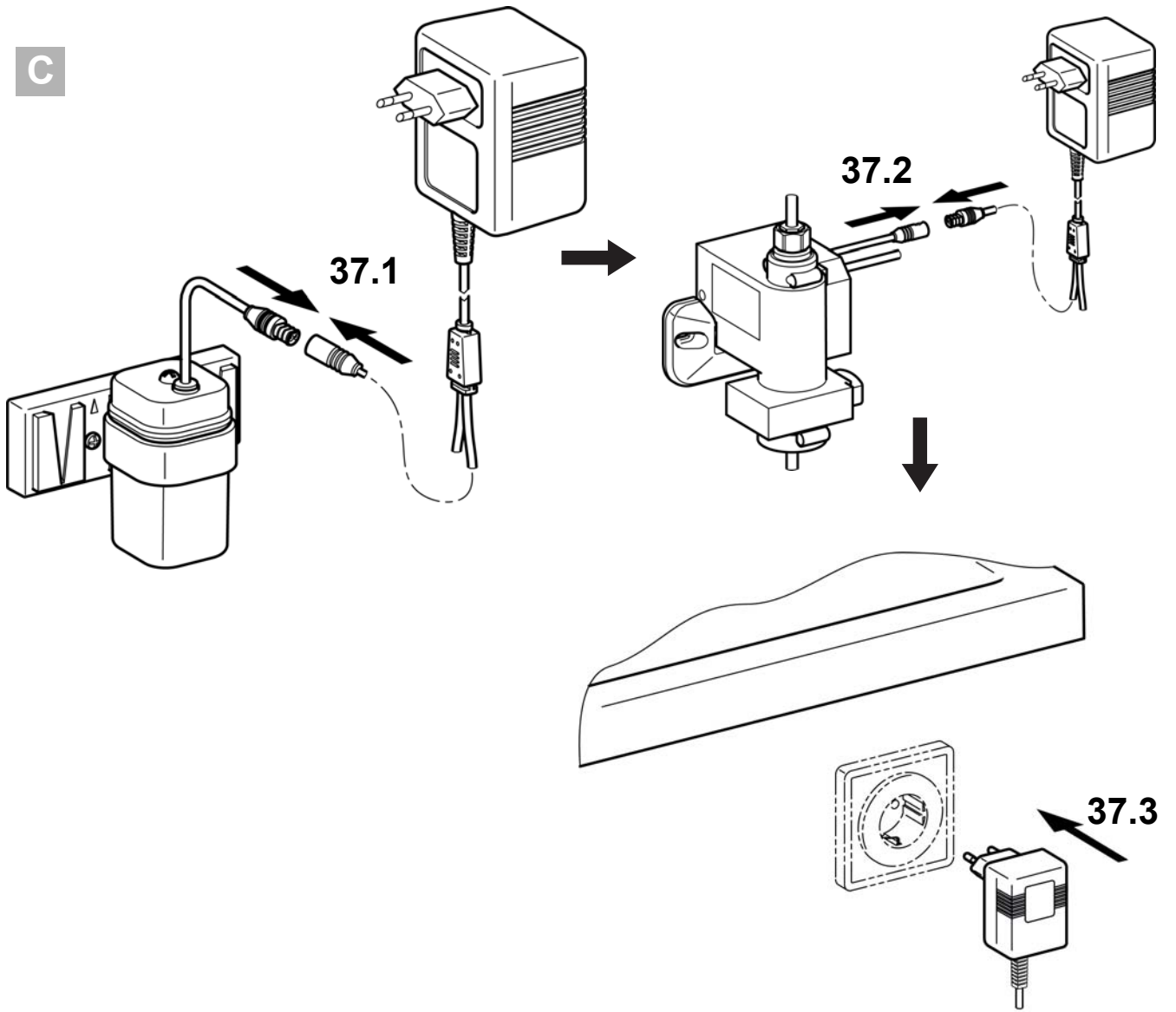
A



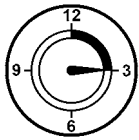
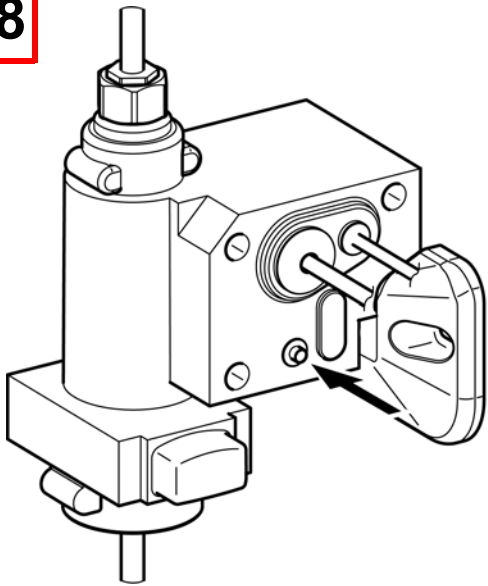
B



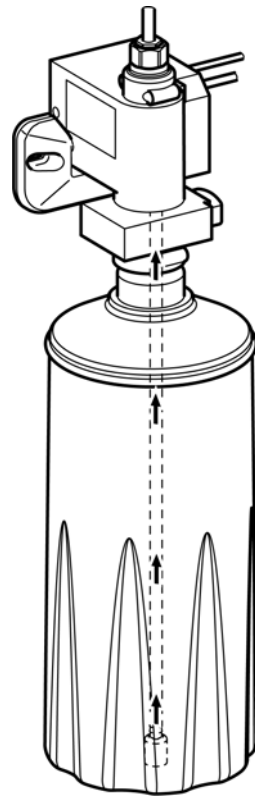
C



38



> 15 s



2. Funktion

EN Function
FR Fonctionnement
ES Función
IT Funzionamento

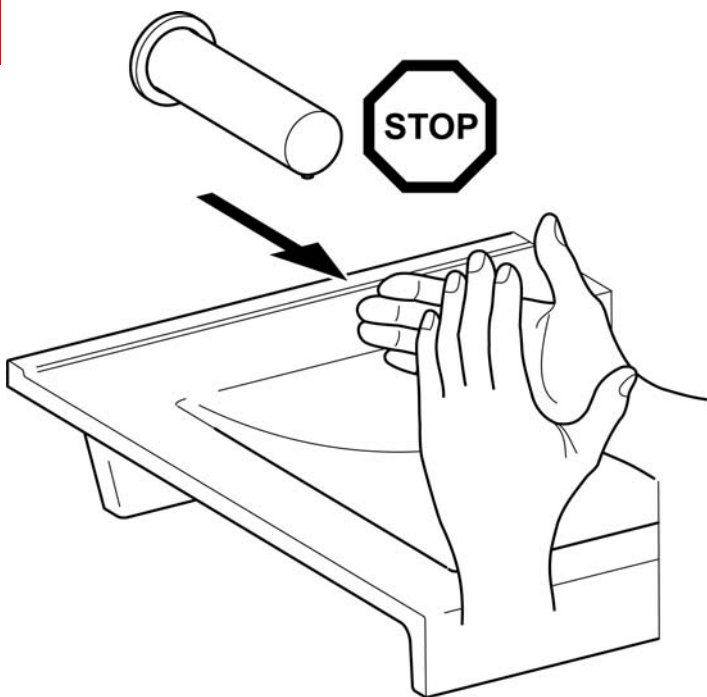
NL Werking
PL Funkcja
SV Funktion

CS Funkce
FI Toiminto
RU Функционирование

1



2



3. Fließzeit einstellen

EN Adjust flow duration

NL Stroomingstijd instellen

CS Nastavit dobu průtoku

FR Régler la durée d'écoulement

PL Ustawić czas przepływu

FI Aseta virtausaika

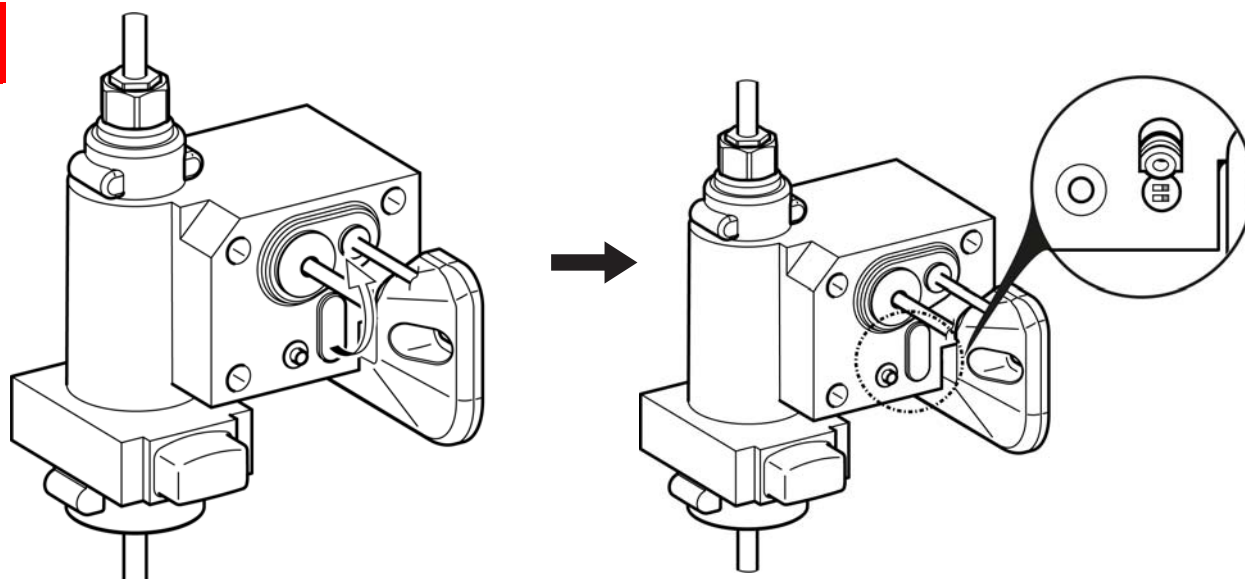
ES Ajustar el tiempo de flujo

SV Ställa in flytförmågan

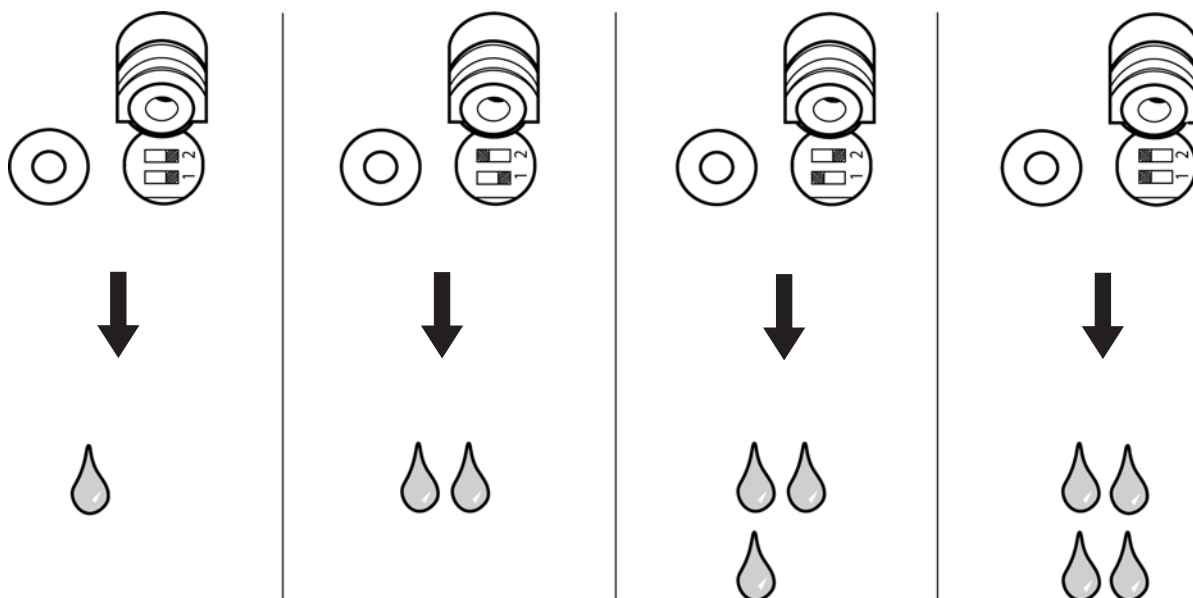
RU Регулировка времени истечения

IT Impostazione della durata di flusso

1



2

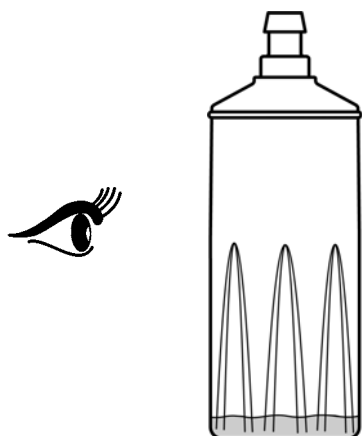


4. Tank füllen

EN Fill tank
FR Remplir réservoir
ES llenar la cisterna
IT Riempire il serbatoio

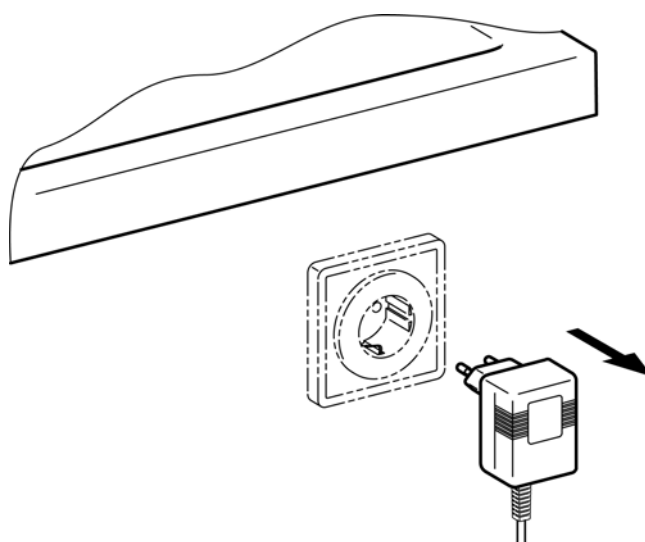
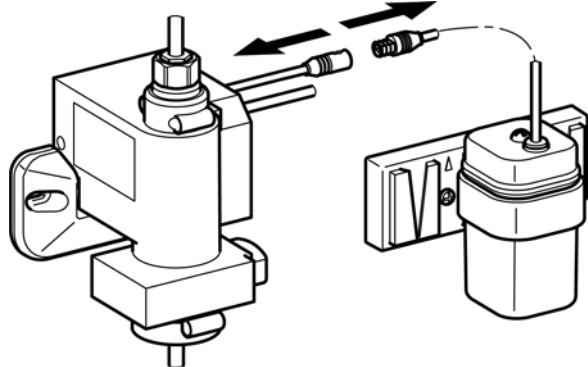
NL Tank vullen
PL Napełnić zbiornik
SV Påfyllning av tanken

CS Plnit nádrž
FI Tankin täyttäminen
RU заполнить бак

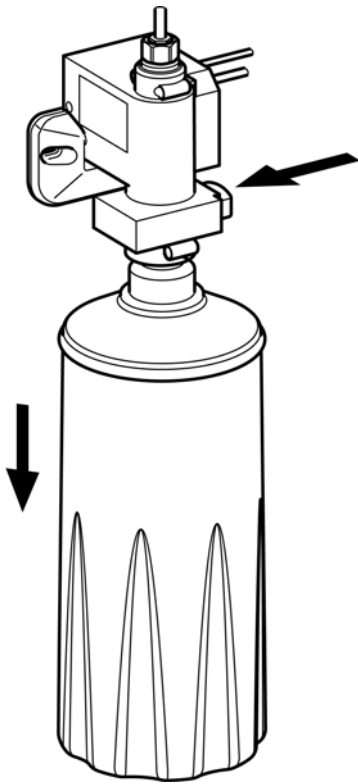


< 20 mm

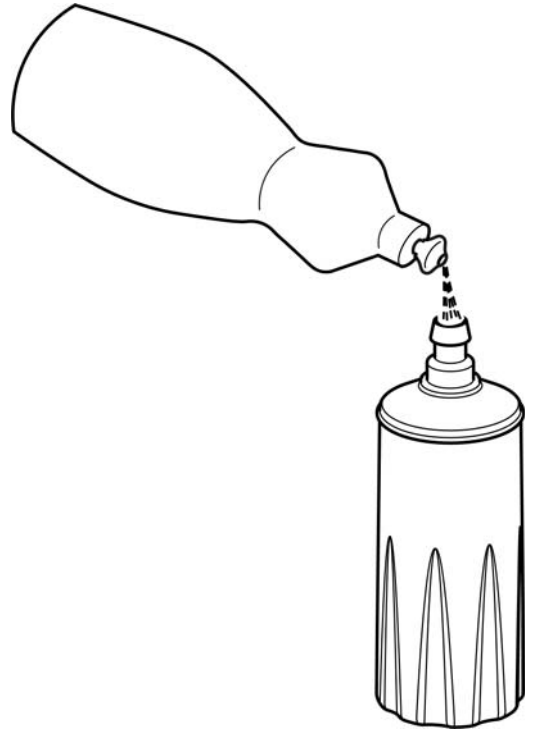
1



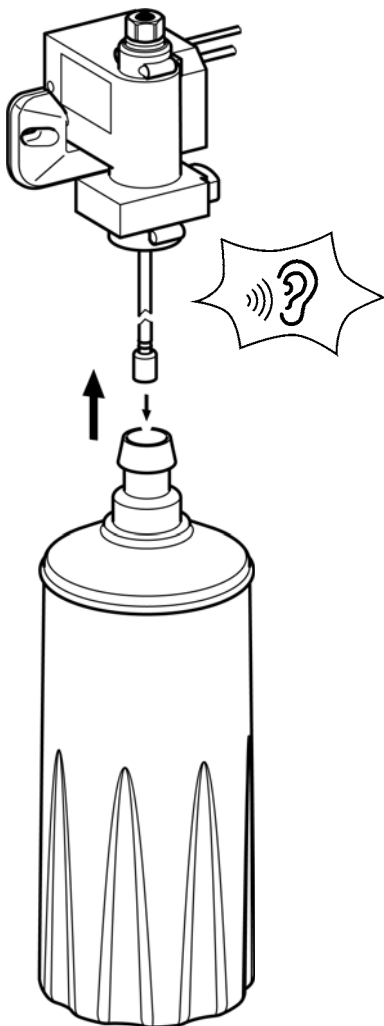
2



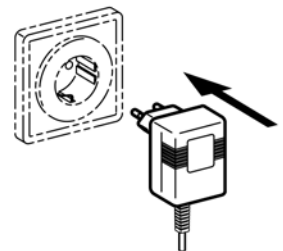
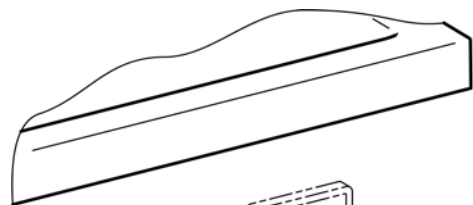
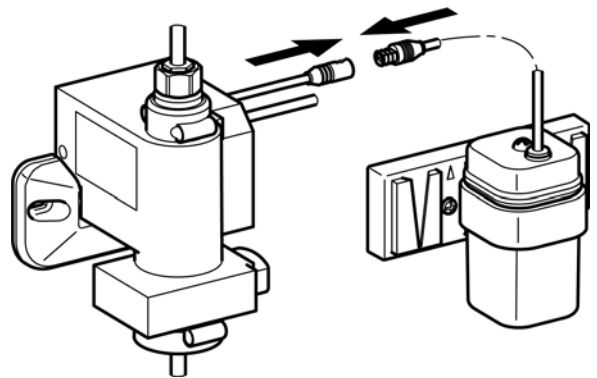
3



4



5



5. Batteriewechsel

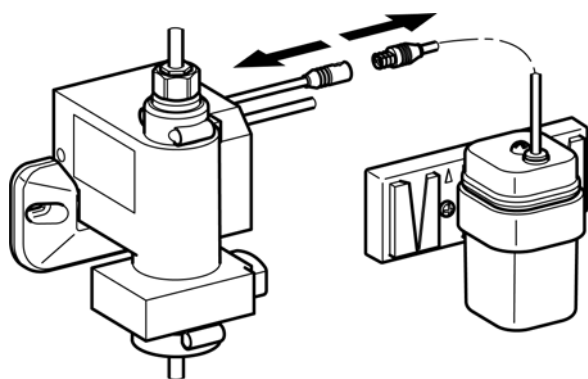
EN Battery replacement
FR Remplacement des piles
ES Cambio de la pila
IT Cambio delle batterie

NL Batterijen vervangen
PL Wymiana baterii
SV Batteribyte

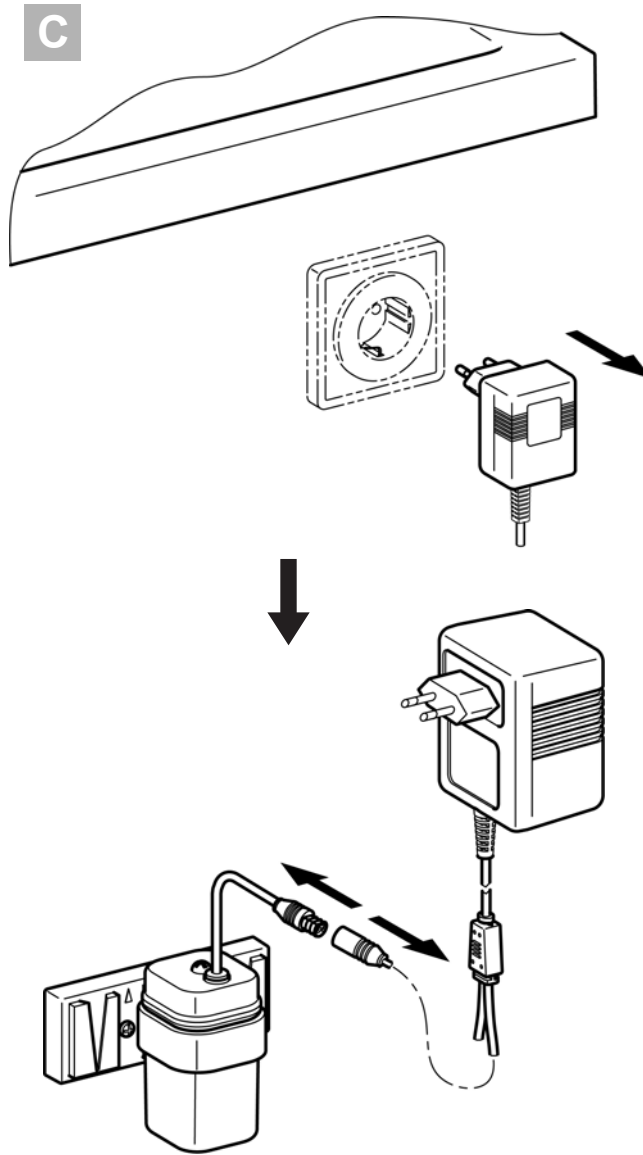
CS Výměna baterie
FI Paristonvaihto
RU замена батареи

1

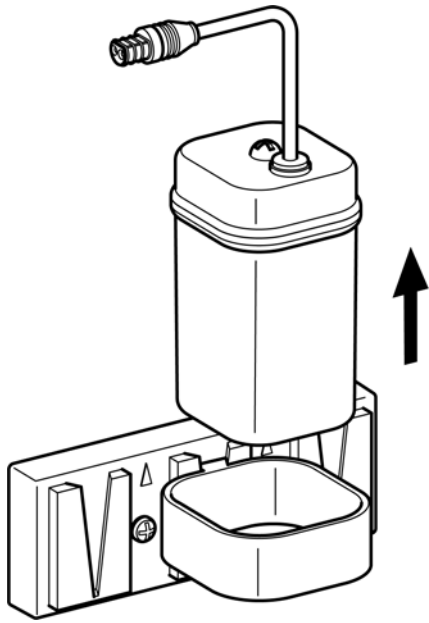
A



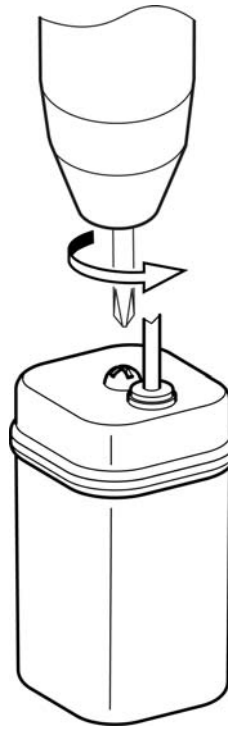
C



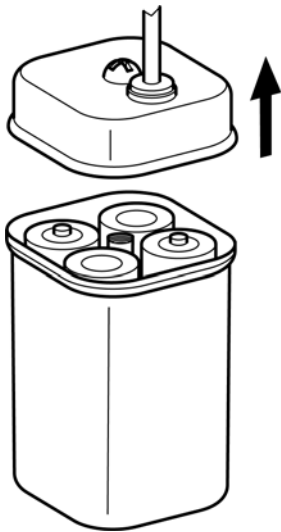
2



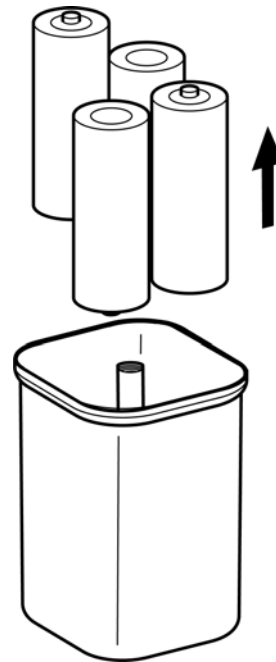
3



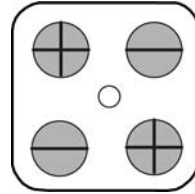
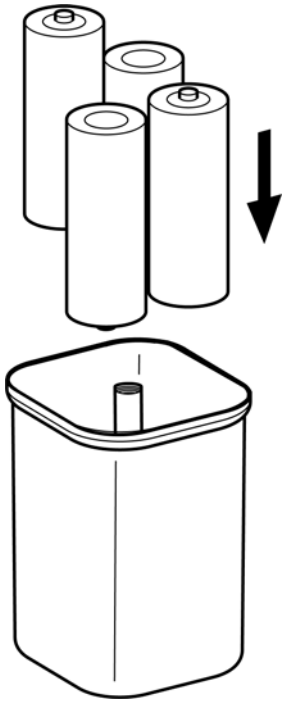
4



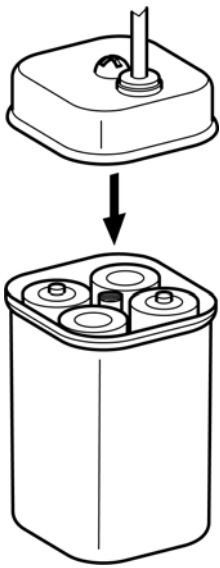
5



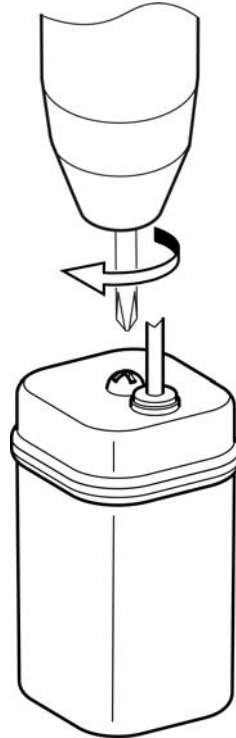
6



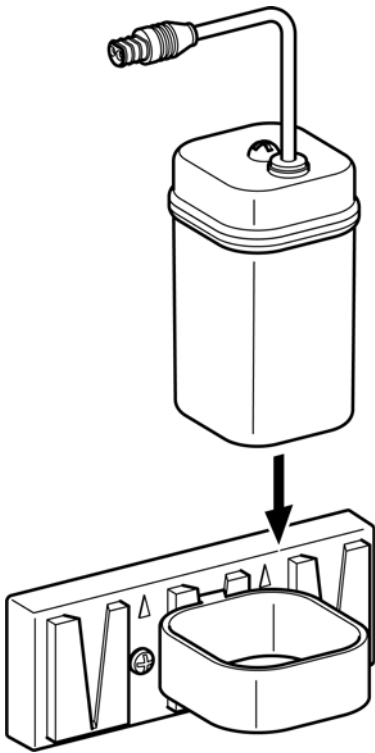
7



8

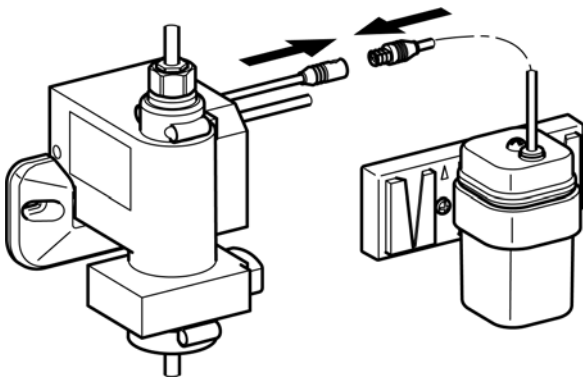


9

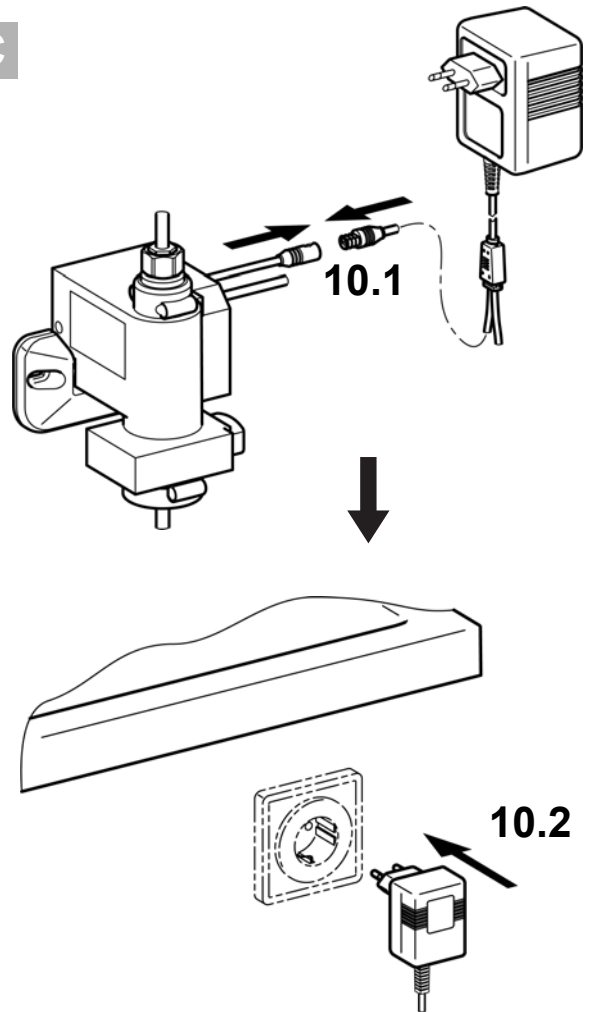


10

A



C



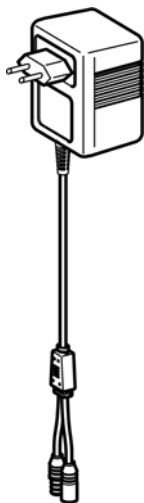
6. Ersatzteile

EN Replacement parts
FR Pièces de rechange
ES Piezas de recambio
IT Pezzi di ricambio

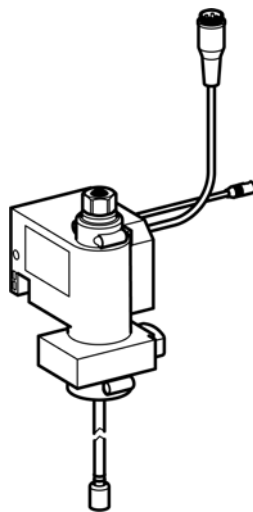
NL Reserveonderdelen
PL Części zamienne
SV Reservdelar

CS Náhradní díly
FI Varaosat
RU Запчасти

1

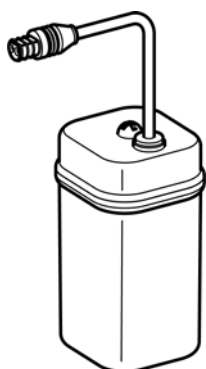


2

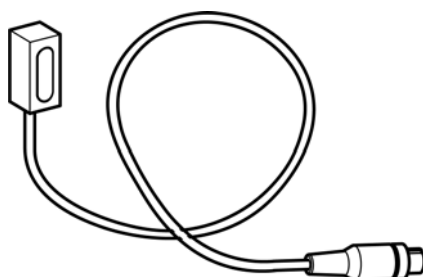


1..... 2030047338
SD99-023
2..... 2030047335
SD99-021
3..... 2030047337
SD99-022
4..... 2030047332
SD99-020
5..... 2030062057
SD99-024

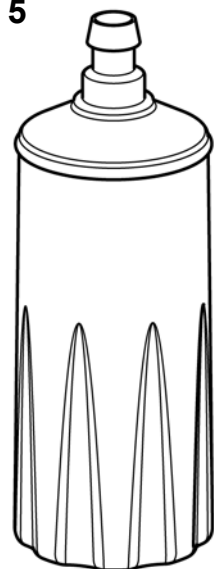
3



4



5



Notizen

EN Notes

FR Notes

ES Notas

IT Annotazioni

NL Notities

PL Uwagi

SV Notiser

CS Poznámky

FI Muistiinpanot

RU Примечания

Australia

PR Kitchen and
Water Systems Pty Ltd
Dandenong South VIC 3175
Phone +61 3 9700 9100

Austria

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

**Belgium, Netherlands &
Luxembourg**

KWC Aquarotter GmbH
9320 Aalst; Belgium
Phone +31 (0) 492 728 224

Czech Republic

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 309

France

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +33 800 909 216

Germany

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde
Phone +49 3378 818 0

Italy

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Numero Verde +39 800 789 233

Middle East

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

Poland

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +48 58 35 19 700

Spain

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 211

Switzerland & Liechtenstein

KWC Group AG
5726 Unterkulm, Switzerland
Phone +41 62 768 69 00

Turkey

KWC ME LLC Ras Al Khaimah,
United Arab Emirates
Phone +971 7 2034 700

United Kingdom

KWC DVS Ltd - Northern Office
Barlborough S43 4PZ
Phone +44 1246 450 255

KWC DVS Ltd - Southern Office
Paignton TQ4 7TW
Phone +44 1803 529 021

EAST EUROPE

Bosnia Herzegovina
Bulgaria | Croatia
Hungary | Latvia
Lithuania | Romania
Russia | Serbia | Slovakia
Slovenia | Ukraine

KWC Aquarotter GmbH
14974 Ludwigsfelde, Germany
Phone +49 3378 818 261

SCANDINAVIA & ESTONIA

Finland | Sweden | Norway
Denmark | Estonia

KWC Nordics Oy
76850 Naarajärvi, Finland
Phone +358 15 34 111

OTHER COUNTRIES

KWC Austria GmbH
6971 Hard, Austria
Phone +43 5574 6735 0

